



香港戒毒會

THE SOCIETY FOR THE AID AND
REHABILITATION OF DRUG ABUSERS



預防教育
Education
禁毒宣傳
Publicity
康復服務
Rehabilitation
戒毒治療
Treatment



Annual Report 2011-2012

年報

目錄 Contents

序言 Foreword	2
主席報告 Chairman's Report	4
組織 Organisation	
• 主任委員 Officers	9
• 執行委員會 Executive Committee	10
• 管理委員會 Management Committee	12
• 研究委員會 Research Committee	13
• 歷史及宗旨 History and Aims	14
• 組織架構 Organisation Chart	16
願景、使命及價值觀宣言 Vision, Mission and Values	18
戒毒治療及康復服務 Treatment and Rehabilitation Services	20
• 石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre	21
• 凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre	23
• 區責雅修女紀念婦女康復中心 Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	24
• 成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre	25
• 美沙酮診所輔導服務 Counselling Service for Methadone Treatment Programme (MTP) Patients	26
• 社會服務中心 Social Service Centres	30
• 中途宿舍 Halfway Houses	31
支援服務 Support Services	32
• 同輩輔導計劃 Peer Counsellor Scheme	32
• 社區義工計劃 Community Volunteers Scheme	32
• 社區教育 Community Education	33
• 職員培訓 Staff Development	35
• 診所 Clinic	35
服務使用者心聲 Feedback From Service Recipients	36
服務表現指標 Performance Indicators	37
經費 Funds	38
• 經費來源 Sources of Funding	38
• 支出 Expenditure	40
辦事處 Offices	42
美沙酮診所 Methadone Clinics	44
五十周年活動花絮 50th SARDA Anniversary Activities Album	46
鳴謝 Acknowledgement	48
交流及其他活動 Exchange & other Activities	51



前言

去 年是香港戒毒會成立五十周年。過去的五十年間，香港戒毒會一直不遺餘力，提供優質的志願戒毒治療及預防禁毒教育服務，並取得巨大進展，成績斐然。近年，香港戒毒會積極改善轄下各戒毒治療中心的戒毒康復療程，特別注入促進自助及提升就業能力的元素，績效顯著。我也特別高興得悉香港戒毒會剛有一位戒毒康復人士獲委任為2012年「香港精神大使」，實在值得驕傲。

香港戒毒會過去取得卓越成就，我謹此衷心致賀，同時感謝香港戒毒會各委員會及職員盡心盡力，為禁毒工作付出心血，貢獻良多。最後，祝願 貴會再接再厲，續創佳績。

高永文

高永文醫生, BBS, JP
食物及衛生局局長

Foreword

Last year saw the 50th anniversary of the Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA). Over the past five decades, the Society has made remarkable progress in offering quality voluntary drug treatment and prevention services. In recent years, the Society has taken steps to refine its treatment programmes in its drug treatment and rehabilitation centres with the aim of fostering self-help and raising employability, which have produced impressive results. I am also delighted to learn that an ex-drug abuser of the Society just received the award of "2012 Hong Kong Spirit Ambassadors".

I would like to congratulate the Society on its notable achievements in the past and express my appreciation to its Executive Committees and dedicated staff for their commitment and contribution to the anti-drug work. I wish the Society continuing success in the future.



Dr. KO Wing-man, BBS, JP
Secretary for Food & Health



主席報告

Chairman's Report

在二零一一年至二零一二年度，本會經歷很豐富的一年。本會於一九八一年正式成立，去年是本會的五十周年紀念。為隆重其事，本會特別召開了慶祝本會創辦五十周年活動特別委員會，由多位資深的執行委員會成員組成，清楚訂定周年活動及未來的目標及方向：1) 提升本會在政府及公眾的形象；2) 向公眾人士推廣本會服務；3) 加強本會員工之士氣及凝聚力；4) 加強在青少年方面的禁毒預防教育工作；5) 增加本地與外地戒毒治療機構的學術交流等。根據以上目標，本會上下一心，舉辦了多項的活動，已相繼順利舉行。各活動舉辦得空前成功，獲得政府部門、不同機構及社會人士極高評價，能有效地推廣本會服務，改善公眾人士對戒毒康復人士的印象，增加對本會在戒毒治療及康復服務之認識。

事實上，在過去的五十年間，本會一直按社會需要，與時並進，為吸毒人士提供多元及優質戒毒治療及康復服務，在戒毒療程上更嘗試滲入不同元素。本會在二零一一年向禁毒基金申請多項計劃，如本會轄下兩間青少年戒毒治療中心內，開展「心花盛放」園藝治療計劃及「翱翔網計劃」，前者是藉著園藝活動來協助參與者達致治療或康復目標，加強學員的社交、認知、身心功能及提升參與者的身心健康；後者是以創意多媒體作為一個青少年發揮的平台，透過學習、製作及完成多媒體作品的過程中，獲得良好及正向經驗，提升自信，有助學員重投社會工作及繼續進修。兩項計劃已發展一年，成績理想。今年，本會亦成功向禁毒基金申請，資助在本會轄下四所住院式戒毒治療中心發展「SARDA-重返社會職前培訓計劃」，計劃目的是動員社區及商界人士，參與及支持戒毒康復學員，重投社會。此外，為改善成年婦女康復中心現時住宿環境，本會亦向禁毒基金申請資助，作基本改善工程，預計在二零一四年可竣工。

Since its inception in 1961, the Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) is proud to report another year of robust growth and strong performance in year 2011-2012. Celebrating its 50th anniversary last year, the Society set up the 50th Anniversary Organising Committee, composed of senior Executive Committee Members, in order to map out new strategies and organise series of activities to 1) fortify the Society's public image within the Government; 2) promote the community acceptance of treatment and rehabilitation services and facilities; 3) enhance staff morale and cohesiveness; 4) promote anti-drug education in helping youngsters to develop their anti-drug attitude and awareness of the harmful effect of drugs; and 5) facilitate inter-agency collaboration and exchange of anti-drug academic knowledge and experience with local and overseas organisations. These activities were successfully completed receiving favourable commendations from officials, professionals, academics and frontline personnel in Hong Kong. The Society has been playing a leading role in motivating drug abusers to volunteer for treatment and improving their community acceptance via active participation in comprehensive treatment and after-care programme. Its role in treating and rehabilitating drug abusers has long been recognised.

In response to the rapid changing drug scene in Hong Kong over the 50 years, the Society has designed wide spectrum of programmes and innovative projects on preventive education as well as treatment and rehabilitation. In year 2011, its two treatment and rehabilitation centres for young drug abusers received grant from Beat Drugs Fund and designed (1) "Blossom Heart" programme - a Horticultural Therapy for young female rehabilitees and their family member to raise their self-esteem and self-concept during their sharing sessions; and (2) "Soaring Internet" - a creative media platform helping young male drug abusers to develop positive attitude and healthy lifestyles, and to strengthen their resolve to refuse drugs and their positive life value. The two programmes have enjoyed great outstanding results. And in 2012, Beat Drugs Fund granted all four centres to launch the "SARDA - Vocational training programme for reintegration into society". This is an important strategy to minimize the possibility of relapse and assist their reintegration into society. Our Adult Female Rehabilitation centre was also sponsored by the same Fund to uplift the centre living condition and the renovation is scheduled to complete in 2014. This will certainly improve the effectiveness of the treatment and rehabilitation service. These programmes have one aim in common, that is to encourage public and family support for high-risk youths and drug

至於對外宣傳方面，本會更積極為戒毒康復人士建立良好形象。由零一年九月起，本會秘書處在免費報章《晴報》每周撰寫「有戒無癮」專欄，講述戒毒康復故事，增加公眾對吸毒問題的體會及對戒毒康復人士了解，獲各方好評。此外，本會更鼓勵戒毒康復人士參與社會公眾事務，為社區宣揚禁煙訊息。很高興的是，本會一位成功戒毒康復人士鄭明輝先生剛榮獲2012年「香港精神大使」獎，見証本會努力的成果，實在令人鼓舞。

戒毒治療及康復服務

有關本會旗下四間戒毒治療中心在去年工作表現，申請入住本會旗下三所規模較小的治療中心，即是西貢雅修文紀念婦女康復中心、成年婦女康復中心和凹頭青少年中心的人數持穩平緩。三間院舍的入住人數接近滿額，平均使用率分別達百分之九十點九、百分之九十九點三及百分之九十。石鼓洲康復院的平均使用率則由百分之五十五點四上升至百分之七十六點一，服務對象包括吸食海洛英及吸食危險精神毒品人士。與此同時，為了符合社會福利署藥物使用者治療康復中心牌照條例規定，石鼓洲康復院今年已完成所有修葺工程，中心的環境進一步改善。本會很高興的是，預計石鼓洲康復院將於零一年六月取得正式牌照。屆時，本會旗下全御院舍均獲得正式牌照。

美沙酮治療計劃輔導服務

一如過往，美沙酮治療計劃輔導服務繼續有卓著成績，獲各持份者及服務使用者支持。去年，此計劃共舉辦了六百零四節小組輔導，服藥人士及其家人出席人次達八千九百五十一。

而「匯豐銀行慈善基金」贊助的「圓夢媽媽」育兒培訓計劃，及「美因輝尚科研製藥有限公司」贊助的「惠氏金裝伴你共創健康未來」計劃繼續進行。前者為懷孕美沙酮服藥人士提供產前跟進及產後陪月服務，後者為美沙酮服藥人士及其子女定期舉行健康教育講座。這兩個項目均獲得贊助公司及參加者一致好評。至於第二回「惠氏金裝與你創造健康家庭抗毒」塗色及四格漫畫創作比賽」預計於零一年第四季向進行。

「耀星計劃」已獲香港公益金延續資助兩年至零一三年，此項計劃目的是透過教育活動和藝術治療活動促進美沙酮服藥人士子女的學業和情緒管理能力，預防跨代貧窮問題。去年，共為

一百十位美沙酮服藥人士子女舉辦了四十五次功課輔導班、二十四次藝術治療小組、十八次興趣班及四次家庭活動，效果理想。

abusers at different life stages, and with the ultimate objective of helping treatment and rehabilitation of drug abusers.

On anti-drug publicity front, the Society's Executive Director has published on the "Sky Post", a local free newspaper, a column to promote the services of SARDA aiming to inculcate understanding of drug abusers to the public and in turn improving their community re-integration. In the same line, our rehabilitees are encouraged to actively volunteer in all sorts of social works. With great honour, I am pleased to announce that one of SARDA rehabilitees, Mr. Cheng Ming Fai, awarded Hong Kong Spirit Ambassadors 2012. This is one of the many successful cases of SARDA.

Treatment and Rehabilitation Services

The occupancy rates have remained steady in our three smaller treatment centres, namely Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre, Au Tau Youth Centre, and Adult Female Rehabilitation Centre, with average admission rate of 92.9%, 99.3% and 90% respectively. This has almost reached the 100% capacity of each centre. As for Shek Kru Chau Treatment & Rehabilitation Centre, serving both opiate and psychotropic substances abusers, this rate climbed to 76.1% from 55.4% last year. Moreover, in order to meet the licensing requirement under the "Drug Dependent Person's Treatment and Rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance" with Social Welfare Department, series of renovation work had been completed this year to improve the effectiveness in treatment and rehabilitation service environment in Shek Kru Chau centre. The said license is target to be obtained in June 2012 together among the other three SARDA treatment and rehabilitation centres.

MTP Counselling Service

In the past year, the MTP service unit enjoyed continuous excellent performance and delivered an output of 604 group counselling sessions, and was patronized by a total of 8,751 participating clients.

The MTP service unit also organised two special projects for patients and their families under the financial support of the Hong Kong Bank Foundation and the Pfizer Corporation Hong Kong Limited respectively in consecutive year. The former aims at providing child care training to female methadone patients with new born babies and expectant mothers. The latter aims at promoting healthy family life among methadone patients. Both projects received favourable comments from both the sponsors and the participants. Also, Pfizer Corporation Hong Kong also sponsored in its second consecutive year the "Wyeth Gold children colouring and four-box comic design competition", with the same aim and would be conducted in the 4th quarter of 2012.

Meanwhile, the "Shiny Star Scheme" entered into its third year in 2013. Sponsored by the Community Chest, the Scheme aims at combating intergenerational poverty among children of methadone patients through enhancement of educational opportunities and promoting emotional stability of the children through the use of art therapy. I am happy to report that the Community Chest has recently approved a two-year grant of extending the Scheme for two more years until 2012/13. The Scheme conducted 45 learning classes, 24 art therapy group sessions, 18 interest club classes and 4 family activities for 210 children of methadone patients last year producing very favourable outcome.



中途宿舍

中途宿舍是為在本會戒毒治療康復中心成功完成療程，及有需要的康復員提供最長十個星期的住宿服務。在本年度，共有百十九位康復員入住本會五間中途宿舍，平均床位使用率達百分之百零三點七。

預防教育

本會提供的預防教育活動更是豐碩的一年。除了有千五百六十名人士參觀位於石鼓洲康復院的「賽馬會禁毒預防教育中心」外，本會同時與其他學校及非政府機構合作，推行禁毒教育活動。在零一年三月至四月間，本會與長洲中學及愉青社，在石鼓洲康復院舉辦了「抗毒青少年日營」，內容包括禁毒講座、康復員現身說法、禁毒展覽、經驗學習及小組分享討論等。這次活動得到參與學校、家長及學生的讚賞，參與人數超過百人。

零一年七月一日，本會於九龍深水埗廣場舉行了「SARDA健康人生駕駛獎」預防濫用藥物教育活動，在公眾場合宣揚禁毒訊息。本會以「康復成長與蛻變，抗毒閱歷五十年」為宣傳口號，並邀請了運動署赤鱲角步操隊表演、香港城市大學@Dance表演街舞、樂善堂協基小班中學表演禁毒話劇、凹頭青少年中心表演「友出路」全港反吸煙愛生命Rap歌創作大賽得獎歌、獅子會中學表演抗毒廣播劇，戒毒康復人士現身說法及藝進同學會十多位藝人到場為大家呼籲及打氣。本會十分感謝衛生署、保安局禁毒處、社會福利署、參與學校及各友好合作機構的到場支持。此活動在一片歡樂氣氛中完成，場面十分熱鬧，參與嘉賓及出席人數多達百多人，其中還未計算在場邊觀看視眾及打氣之人士。

零一年八月十七日，本會與香港大學專業進修學院、再思社區健康組織在道大保良社區學院演講廳合辦「家·最後防毒牆」研討會，與學校老師、社工、學生及家長分享禁毒的知識及經驗，當日有超過百多名參加者。

零一年八至九月份，本會為有意投入戒毒康復服務工作之社區人士，舉辦了一連四課的「融入社區、重建新生」社區義工諮詢訓練課程。目的是透過此課程，使參加義工獲得知識與技巧，從而更有效地為戒毒康復人士進行義務工作。報名參與此課程人士包括社工學生、教育工作者、文職人士及退休人士，報名情況踴躍。

零一年九月，本會特別聯絡禁毒處香港賽馬會藥物資訊天地，商討在該展覽館一樓合辦抗毒

Halfway House

Halfway House is an important stage for rehabilitates to return to the society. It provides transitory accommodation to discharges who need a temporary place to live in and those who want to consolidate their psychological preparation for facing outside temptations. Last year, a total of 229 expatients were admitted into the halfway houses, which has recorded an average utilization rate of 103.7%.

Preventive Education

SARDA's preventive education programme, too, had a hectic year. Apart from visits to Jockey Club Drug Abuse Preventive Education Centre at Shek Kiu Chau, we recorded a total of 2,560 visitors; the Society also collaborated with schools and other NGOs in promoting anti-drug education across the territory. Between March and April 2011, the Society cooperated with Cheung Chau Secondary School and Youth Outreach to organize Antidrug Day Camps for students and youths at Shek Kiu Chau. The contents of Day Camp included anti-drug talk, ex-addict sharing, anti-drug exhibition, experiential learning and small group sharing with anti-drug message. The programme received well praised by participating schools and young students. Over 200 participants took part.

On 2 July 2011, the 50th Anniversary of SARDA of Read Show named "Live a drug free life, live a healthy life" had its kickoff ceremony cum Anti-Drug Preventive Education Programme held at Telford Plaza. Programmes included 1) a musical performance by the Correctional Services Department Marching Band; 2) a street dancing by @Dance of City University of Hong Kong; 3) an anti-drug drama by students of Lok Sin Tong Young Ko Hoi Lin Secondary School; 4) the winning rap song from the "Anti-drug Rap Song Competition" by Pathbuilders of Narcotics Division; 5) a broadcasting drama by students of Lion Clubs Secondary School, and last but not least, the exaddict sharing by the Artistes Training Alumni Association. What a fantastic event!

On 27 August, 2011, SARDA co-organized with the University of Hong Kong (SPACE) and Community Health Organisation for Intervention, Care and Empowerment (CHOKE) a seminar on "Family - The Most Powerful Anti-drug Defense" at HKU SPACE Po Leung Kuk Community College in sharing a broad knowledge and experience with school teachers, social workers, students and parents, with over 200 participants took part.

The Community Volunteers Scheme was established to facilitate mutual assistance and community care. In August and September of 2011, SARDA organized an anti-drug training programme for members of the public from all walks of life. A 4-sessions training course was provided to prepare them for the service and the Scheme received overwhelming responses from participants such as social work students, education workers, clerical staff and retired persons. The joint effort of the community volunteers and our rehabilitees help to enhance the social integration, self-worthiness and self-confidence of the rehabilitation.

In September 2011, the Society collaborated with The Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre for setting up of a display board on the mezzanine floor of their two-storey exhibition hall, of Narcotics Division located in Admiralty. The Society shared its past 50 years of hard works, with a three months preparation, and designed a setting of triumph stories of exaddicts sharing and a theme of "Your support all along makes a difference to

資訊展覽。本會以過去五十周年工作成果，及「原復成長與改變」為背景，用「沿途有您-戒毒原復人士需要您的支持」為主題，分享多位戒毒原復青年人的成功奮鬥故事。經過三個月的籌備下，在零一年十一月中旬完成，並開始向公眾人士展覽，展期為三個月，反應十分良好。

零一年一月十日，在石鼓洲原復院舉行了「虎門銷煙」壁畫重繪啟工揭幕典禮，此幅壁畫長約三十公呎，高約四公呎，牆上繪有清朝林則徐「虎門銷煙」的歷史，警醒世人打擊毒者，提倡教育意義。當日，超過百多位新生及朋友參與，以及多間團體及政府人員出席，氣氛熱鬧。

在零一年三月三十一日，本會在九龍區舉行賣旗日已順利完成。今年共招募一千多位來自學校、多個地區團體及商業機構參與，更有個別義工主動聯絡協助，反映本會在過去兩年努力推行的宣傳會務和推廣形象方面的工作，已經贏得持份者的廣泛支持和認同。

零一至零二年間，本會仍繼續與香港大學專業進修學院合辦，為港島及離島區共四十間學校推行「構建校園禁毒文化-半天到校教師培訓課程」。此項計劃由保安局禁毒處委託，旨在：1) 課教師認識推行含有禁毒元素的健康校園政策；2) 增強教師推行禁毒教育工作的技巧及辨識有吸毒傾向高危學生的能力；及3) 加深教師對轉介機制的認識。此計劃服務累積超過四千一百位教師及其他教職人士，反應令人鼓舞。

由「愛滋病信託基金」資助，專為注射毒品人士而成立的預防愛滋病外展服務，「鳳凰計劃」在去年達成順利。此計劃招募同輩輔導員前往吸食者聚居的地方，為他們提供愛滋病預防教育。去年，共展開了三百七十七次外展活動，接觸吸食者達一萬一千八百三十人次，其中包括一千七百一十八名新來港人士及少數族裔人士。

此外，由「愛滋病信託基金」資助的「星火行動」，去年的工作達成亦同樣理想。此項計劃的目的是為感染了愛滋病病毒的美沙酮服藥人士提供健康及心理社會教育輔導服務，提高他們接受治療的動機。此計劃設立了一個有效的監控系統，記錄受感染個案的資料，以助專業社工瞭解他們的服務需要，增加他們接受愛滋病及戒毒治療的依從性，並鼓勵他們安全地與病毒共存。截至零一年三月三十一日，此計劃服務了七十四位感染了愛滋病病毒的美沙酮服藥人士，並成功轉介了百分之八十六點五的確診個案到九龍灣綜合治療中心，接受進一步治療。

every rehabilitation). The public display completed in December 2011 with remarkable publicity accomplished.

On 10 February 2012, the Re-opening ceremony of the Mural Painting was held at Shek Kiu Chau. The painting was 30 meter at length and 4 meter at height, with a story of Mr. Lin Zexu. Mr. Lin most recognized for his conduct and his constant position on the 'moral high ground' in his fight, as a 'shepherd' of his people, against the opium trade in Guangzhou. Although the non-medicinal consumption of opium was banned by the Yongzheng Emperor in 1729, by the 1830s, China's economy and society were being seriously affected by huge imports of opium from British and other foreign traders based in the city. Lin's forceful opposition to the trade on moral and social grounds is considered to be the primary catalyst for the First Opium War of 1839-42. Because of this firm stance, he has subsequently been considered as a role model for moral governance, particularly by the Chinese.

This year, the Rag Day was held on 31 March 2012 at the Kowloon side. We had help from over 2,000 volunteers of different schools, agencies and corporations and this surely reflected our effort made in promoting the community acceptance of treatment and rehabilitation services and facilities and ex-addicts.

In the year of 2011-12, SARDA continued to co-organize with the University of Hong Kong [SPACE] an anti-drug training programme for teachers for 40 schools on Hong Kong and the Outlying Islands. This programme was commissioned by the Narcotics Division of the Security Bureau with objectives to: 1) equip teachers with general understanding of the 'healthy school policy' with an element of anti-drug; 2) enhance teachers' skills in conducting anti-drug education and their ability in identifying at-risk students; and 3) enhance teachers' knowledge of the referral system. The programme received encouraging feedback from over 4,200 school teachers and related parties.

The "Phoenix Project", an outreach AIDS prevention project sponsored by the AIDS Trust Fund targeting on intravenous drug users, fared well in the past year. Under the project, dozens of peer counsellors visited common spots for drug abusers to spread preventive education on AIDS. Last year, a total of 377 outreach sessions were conducted, with 11,230 contacts made with street addicts, among whom 1,728 were new immigrants and ethnic minorities.

The "Spark Action", also sponsored by the AIDS Trust Fund, did similarly well in the past year. Aiming to provide psycho-social services to HIV infected methadone patients and to strengthen their motivation for seeking treatment, the project set up an effective monitoring system to keep track of methadone patients having contracted HIV, allowing professional workers to address their treatment needs, exhort them to adhere to medical and drug treatments, and encourage them to live with the disease comfortably. As of 31 March 2012, the service had served 74 HIV-infected methadone patients and successfully referred 26.5% of all the identified cases to the integrated Treatment Centre for further medical treatment on HIV/AIDS.



助學金

第七屆「郭志良教援紀念助學金」頒獎典禮已於零一年十月十三日舉行，共有九位原復人士子文獲獎。當晚由郭志良教援的胞弟郭志深醫生擔任頒發助學金嘉賓。

第六屆「聯員子女助學金」及第三屆「美沙胡服藥人士子女助學金」亦已在零一年九月十日舉行的金禧晚宴暨聯員榮譽中頒發，分別有六位聯員子女及六位美沙胡服藥人士子女得獎，每人獲頒助學金三千元。

其他重要事項

喜慶成長晚會已於零一年一月九日舉行，主禮嘉賓是衛生署署長陳添勝太平紳士。當晚共有六百七十六名原復員獲頒孩孫守候獎證書，當中包括三百一十四名美沙胡治療計劃原復人士。

為慶祝本會成立五十周年的金禧晚宴暨聯員榮譽已於零一年九月十日舉行，共有三百一十五位員工及嘉賓參加，當中包括九十九位本會委員、嘉賓及已退休員工。在此，我特別感謝市區員工福利會各位委員，安排了一個豐富及愉快的晚宴。當晚，本會更與中國藥物濫用防治協會簽署《禁毒合作谅解備忘錄》，加強中國内地與本港的禁毒工作，包括各方面的禁毒合作交流、進行針對性的探訪和定期交換學術及經驗等。

區豐雅修文紀念婦女原復中心於零一年四月十八日舉行周年聚餐，當晚共有一百零七位人士出席，其中包括六十三名原復人士及十一位原復子女出席，有原復員守護超過三十年。

謝辭

在此，我謹代表本會，衷心感謝衛生署署長、禁毒專員、社會福利署署長、香港賽馬會慈善信託基金、香港公義基金、愛滋病信託基金，以及各界的捐助者和義務工作者，一直給與我們忠告和引導，以及在財政和精神上的支持。同時，我亦要衷心感謝香港戒毒會的執行委員會、管理委員會、研究委員會和名譽顧問，以及全體員工，在過去一年的辛勤和專心致志的服務。

執行委員會主席
周偉添太平紳士

Bursary Funds

The 7th disbursement of the Professor Julian Critchley Memorial Bursary Fund took place on 13 October 2011. Nine children received the bursary fund presented by Dr. Lester Critchley, younger brother of the late Professor Critchley.

The 6th disbursement of the SARDA Staff Children Bursary Fund and the 3rd disbursement of MTP Children Bursary Fund, took place at the Staff Annual Dinner on 22 September 2011 during which six children of staff and six children of MTP patients respectively received an award of \$3,000 each.

Other Major Events

A Graduation Night was held on 9 January 2012. The Deputy Director of Health, Department of Health, Dr. Gloria Tam, JP., officiated at the ceremony. A total of 676 rehabilites, including 314 from the Methadone Treatment Programme, received their abstinence certificates on the occasion.

As for 50th staff anniversary / Golden Jubilee Gala Dinner was held on 22 September 2011 in which a total of 315 participants, including 99 Committee members, guests and retired staff. My special thanks go to the Organising Committee of the Town Staff Welfare Association for having organised such a splendid event. The Memorandum of Understanding [MOU] between SARDA and Chinese Association of Drug Abuse and Treatment was signed. This will no doubt fortify the collaboration between the two agencies in the exchange and sharing of knowledge and experience in all aspects of drug problem and effective ways to tackle the issue.

The female centre's reunion dinner was held on 28 April 2011, in which a total of 107 attendees which 63 rehabilites and their 11 children. Among these rehabilites, some had maintained a drug-free status for over 30 years.

Vote of thanks

On behalf of the Society, I would like to record our sincere thanks to the Director of Health, the Commissioner for Narcotics, the Director of Social Welfare, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Community Chest of Hong Kong, the AIDS Trust Fund, and the many other donors and volunteers, for their advice, guidance, as well as financial and moral support during the year. Thanks must also go to my colleagues on the Executive Committee, the Management Committee, the Research Committee, and to the Honorary Advisors and all staff members of SARDA, for their hard work and dedicated service during the year.

Mr. Raymond Chow, J.P.
Chairman

組織架構 Organisation

主任委員 Officers



主席
Chairman

周偉達太平紳士
Mr. Raymond Chow, J.P.



剛卸任主席

Immediate Past Chairman

何京文太平紳士
Mr. Kenneth Ho, J.P.



副主席
Vice-Chairman

李銳輝 S.B.S., 太平紳士
Mr. Lawrence Li, S.B.S., J.P.



副主席
Vice-Chairman

李詒鴻教授 S.B.S., I.S.O., 太平紳士
Prof. Lee Shiu Hung, S.B.S., I.S.O., J.P.



榮譽司庫

Honorary Treasurer

余錦光太平紳士
Mr. Frederick Yu, J.P.



榮譽秘書
*Honorary
Secretary*

潘英賢先生
Mr. Albert Poon Ying Yin



管理委員會主席
*Chairman of Management
Committee*

李盈麟博士 F.M.B.A., C. Mgr., D. Mgt.
Dr. Lee Yuk Lun, F.M.B.A., C. Mgr., D. Mgt.



研究委員會主席
*Chairman of Research
Committee*

張趙華教授 Ph. D., M.H.
Prof. Cheung Yuet Wah, Ph. D., M.H.



董事會及各委員會 Board and Committees

贊助人

香港特別行政區行政長官
曾蔭權先生 G.B.M.

Patron

The Honourable Donald Tsang Yam Kuen, G.B.M.
Chief Executive of the Hong Kong Special
Administrative Region

信託人

楊繼樑爵士 大紫荊勳章,太平紳士
何鴻章先生 CBE
何世柱先生 G.B.S., S.B.S., M.B.E., O.B.E., 太平紳士
岑才生先生 S.B.S., O.B.E., 太平紳士

Trustees

The Hon. Sir Ti Liang Yang, G.B.M., J.P.
Mr. Eric Edward Ho-tung, CBE
Mr. Ho Sai Chu, G.B.S., S.B.S., M.B.E., O.B.E., J.P.
Mr. Shum Choi Sang, S.B.S., O.B.E., J.P.

名譽法律顧問

王婕妤律師

Honorary Legal Advisor

Ms. Pauline Wong

名譽顧問

陳克先生 B.B.S.
劉錦泉太平紳士 - 離島民政事務專員

Honorary Advisors

Mr. Chan Hak, B.B.S.
Mr. Danny Lau, J.P. - District Officer, Islands

執行委員會

Executive Committee

執行委員會主席

周偉淦太平紳士

Executive Committee Chairman

Mr. Raymond Chow, J.P.

副主席

李樹輝 S.B.S., 太平紳士
李紹鴻教授 S.B.S., I.S.O., 太平紳士

Vice-Chairman

Mr. Lawrence Li, S.B.S., J.P.
Prof. Lee Shiu Hung, S.B.S., I.S.O., J.P.

剛卸任主席

何京文太平紳士

Immediate Past Chairman

Mr. Kenneth Ho, J.P.

榮譽秘書

潘英賢先生

Honorary Secretary

Mr. Albert Poon Ying Yin

榮譽司庫

余錫光太平紳士

Honorary Treasurer

Mr. Frederick Yu, J.P.

管理委員會主席

李鑑麟博士 F.M.B.A., C. Mgr., D. Mgt

Chairman of Management Committee

Dr. Lee Yuk Lun, F.M.B.A., C. Mgr., D. Mgt

研究委員會主席

張越華教授 Ph. D., M.H.

Chairman of Research Committee

Prof. Cheung Yuet Wah, Ph. D., M.H.

董事會及各委員會 Board and Committees

執行委員會（續） Executive Committee (Cont'd)

委員 Committee Members

張定森先生	Mr. Alfred Cheung
傅俊康先生 B.B.S.	Mr. Foo Tsun Kong, B.B.S.
顧明仁博士 Ph. D., F.R.S.A., F.I.C.M., M.H.	Dr. Charles Kao, Ph. D., F.R.S.A., F.I.C.M., M.H.
林鉅津醫生太平紳士	Dr. Lam Kui Chun, J.P.
劉漢華 B.B.S., 太平紳士	Mr. Steve H.W. Lau, B.B.S., J.P.
孫華興先生	Mr. Hornby Suen Wa Hing
孫吉昌先生	Mr. Sun Kat Cheong
謝詩賢先生	Mr. John Tse Si Yin
衛向安醫生	Dr. Jonathan Wai Heung On
楊俊昇先生 M.B.A., F.R.S.A.	Mr. Andy Yeung, M.B.A., F.R.S.A.
殷國榮先生	Mr. Edwin Yun Kwok Wing
張鳳秋女士	Ms. Fiona Cheung
范瑩孫醫生 M.B.B.S., M.R.C.O.G., D.C.H., M.P.A.	Dr. Susan Fan, M.B.B.S., M.R.C.O.G., D.C.H., M.P.A.
梁永堅博士 Ph. D.	Dr. Vitus Leung, Ph. D.

當然委員 Ex-Officio Members

譚紫樺女士 - 總幹事 Ms. Angelique Tam - Executive Director

李國標先生 - 社會福利總監 Mr. Lee Kwok Biu, Bill - Superintendent of Social Service (till February 2012)

鄭妙嫻女士 - 管理社會福利總監 Ms. Cheng Miu Nar, Angela - Acting Superintendent of Social Service (since March 2012)

胡順安先生 - 石鼓洲康復院 Mr. Wu Shun On, Patrick - Superintendent (Operations and Administration) of Shek Kwu Chau

婦女康復中心院長	葉衛忠醫生 (至 2011 年 8 月) Dr. Ip Wei Chung (till August 2011)	Medical Superintendent of Women's Treatment Centre
	王祖吉醫生 (2011 年 11 月起) Dr. Wong Cho Kit (since November 2011)	

行政秘主任	梁容曼麗女士 (至 2011 年 8 月) Mrs. Shirley Leung (till August 2011)	Administrative Secretary
	蕭文琼女士 (2011 年 8 月 26 日起) Ms. Jackie Siu (since 26 August 2011)	

會計主任	黃逸順先生 (至 2011 年 10 月) Mr. Terence Wong (till October 2011)	Accountant
	陸文光先生 (2011 年 11 月起) Mr. Andy Lok (since November 2011)	

政府代表 Government Representatives

黎潔廉醫生 - 衛生署	Dr. Cindy Lai - Department of Health
何詠燕女士 - 保安局禁毒處	Ms. Elaine Ho - Security Bureau, Narcotics Division



董事會及各委員會 Board and Committees

管理委員會 Management Committee

主席 Chairman

李鑑麟博士 F.M.B.A., C. Mgr., D. Mgt Dr. Lee Yuk Lun, F.M.B.A., C. Mgr., D. Mgt

委員 Committee Members

周偉淦太平紳士 Mr. Raymond Chow, J.P.

李樹輝 S.B.S., 太平紳士 Mr. Lawrence Li, S.B.S., J.P.

李紹鴻教授 S.B.S., I.S.Q., 太平紳士 Prof. Lee Shiu Hung, S.B.S., I.S.Q., J.P.

潘英賢先生 Mr. Albert Poon Ying Yin

余錫光太平紳士 Mr. Frederick Yu, J.P.

何京文太平紳士 Mr. Kenneth Ho, J.P.

張定森先生 Mr. Alfred Cheung

孫吉昌先生 Mr. Sun Kat Cheong

謝詩賢先生 Mr. John Tse Si Yin

殷國榮先生 Mr. Edwin Yun Kwok Wing

當然委員 Ex-Officio Members

譚紫樺女士 - 總幹事 Ms. Angelique Tam - Executive Director

李國標先生 - 社會福利總監
[至2012年2月] Mr. Lee Kwok Biu, Bill - Superintendent of Social Service
[till February 2012]

鄭妙嫻女士 - 管理社會福利總監
[2012年3月起] Ms. Cheng Miu Nar, Angela - Acting Superintendent
of Social Service (since March 2012)

胡順安先生 - 石鼓洲康復院
行動及行政院長 Mr. Wu Shun On - Superintendent
(Operations and Administration) of Shek Kwu Chau

婦女康復 中心院長	葉衛志醫生 (至 2011 年 8 月) 王祖吉醫生 (2011 年 11 月起)	Dr. Ip Wei Chung (till August 2011) Dr. Wong Cho Kat (since November 2011)	Medical Superintendent of Women's Treatment Centre
--------------	--	---	---

行政總主任	梁容曼麗女士 (至 2011 年 8 月) 蕭文玲女士 (2011 年 8 月 26 起)	Mrs. Shirley Leung (till August 2011) Ms. Jackie Siu (since 26 Aug st 2011)	Administrative Secretary
-------	--	--	-----------------------------

會計主任	黃逸順先生 (至 2011 年 10 月) 陸文光先生 (2011 年 11 月起)	Mr. Terence Wong (till October 2011) Mr. Andy Lok (since November 2011)	Accountant
------	---	--	------------

政府代表 Government Representatives

朱錦芝女士 - 衛生署 Ms. W. C. Chu - Department of Health

董事會及各委員會 Board and Committees

研究委員會 Research Committee

主席 Chairman

張越華教授 Ph.D., M.H. Prof. Cheung Yuet Wah, Ph.D., M.H.

副主席 Vice-Chairman

陳恩強教授 M.D., Ph.D., J.P. Prof. Chan Yan Keung, Thomas, M.D., Ph.D., J.P.

委員 Committee Members

鄭慧婷博士 Ph.D. Dr. Cheung Wai Ting, Nicole, Ph.D.

李紫媚博士 Ph.D. Dr. Li Chi Mei, Jessica, Ph.D.

麥偉強博士 Ed.D. Dr. Mak Wai Keung, Alfred, Ed.D.

孫吉昌先生 Mr. Sun Kat Cheong, Frankie

梁永鑑博士 Ph.D. Dr. Vitus Leung, Ph.D.

衛向安醫生 Dr. Wai Heung On, Jonathan

彭盛福先生 Mr. Pang Shing Fook, Tony

當然委員 Ex-Officio Members

李國標先生 - 社會福利總監 Mr. Lee Kwok Biu, Bill - Superintendent of Social Service (至2012年2月) till February 2012

鄭妙嫻女士 - 管理社會福利總監 Ms. Cheng Miu Nar, Angela - Acting Superintendent of Social Service (since March 2012)

李景輝先生 - 美沙酮輔導服務總監 Mr. Lee King Fai - Superintendent of Methadone Treatment Programme

覃慧心女士 - 研究主任 Ms. Tam Wai Sum, Maria - Research Officer



歷史及宗旨

家點希望



歷史及宗旨



1. 香港戒毒會成立於一九六一年，宗旨如下：
 - a) 為吸毒人士提供治療與康復服務及其他一切有關幫助；
 - b) 推行禁毒預防教育；
 - c) 與其他人士或機構商議、討論及合作，以求發揚本會之宗旨；
 - d) 在有需要時向政府當局推薦及建議有關法例以發揚上述之宗旨。
2. 以不影響上述宗旨為原則，採取任何其他步驟來發揚本會之宗旨：
 - a) 建設、裝備及管理任何治療及康復戒毒人士之物業或機構；
 - b) 興建及發展任何工業計劃以便錄用或教導戒毒康復人士；
 - c) 進行研究吸毒品問題；
 - d) 鼓勵、參與及支持和防止吸毒品有關之公民教育。
3. 本會及本會會員皆非牟利為目的。本會接受政府「不數補助金」資助，用於自願接受治療及康復計劃之戒毒者身上。本會為香港社會服務聯會之會員，亦為香港公益金創辦會員機構之一。

History and Aims



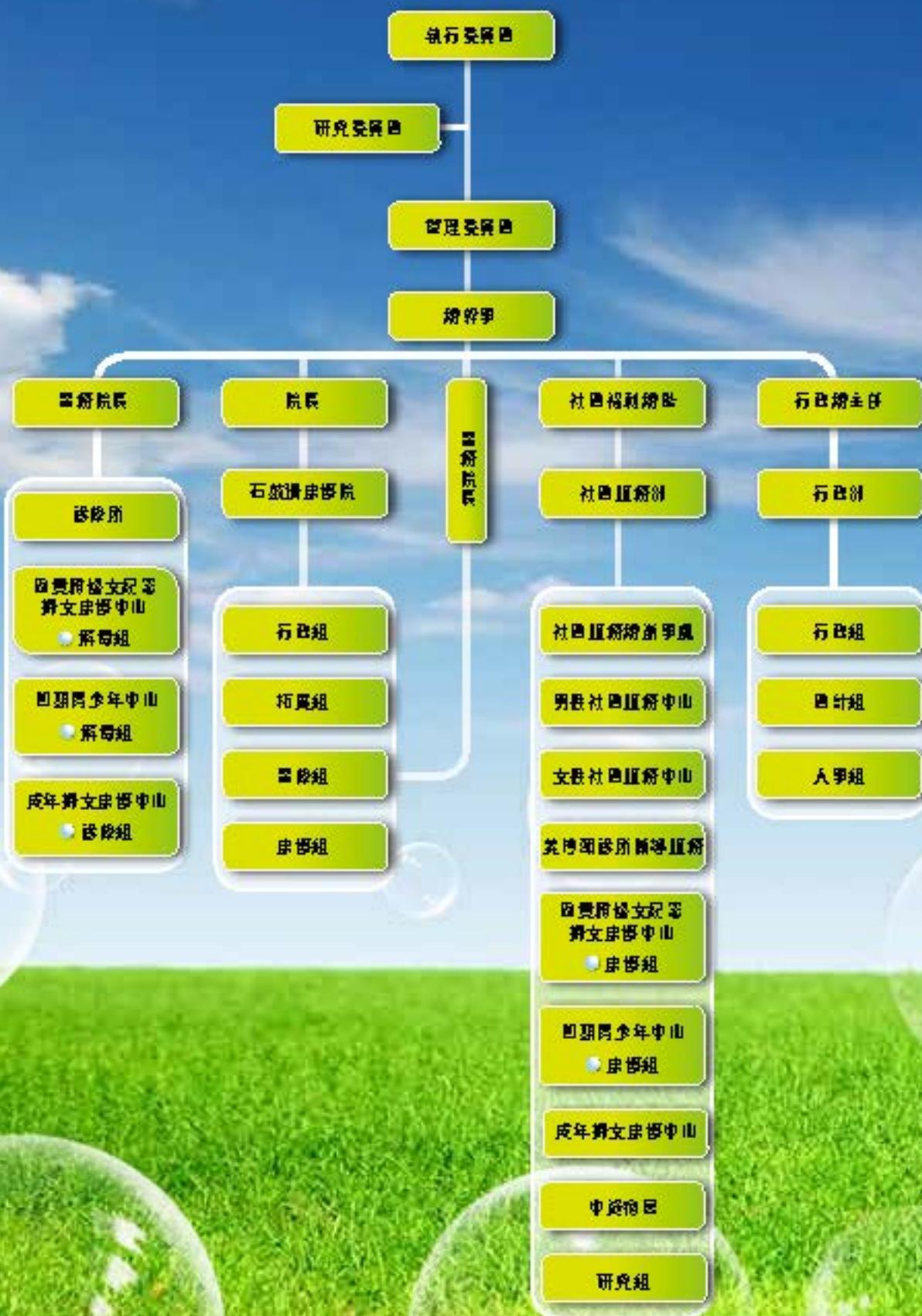
History and Aims

1. The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) was established in 1961 with the following aims:-
 - a) To give aid to, to treat and to take all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers;
 - b) To promote public education against drug abuse;
 - c) To consult, advise, or co-operate with any other person or organisation in furthering the aims of the Society;
 - d) To make such recommendations to the Government and to advocate such laws as may be deemed necessary in furthering these aims.
2. To take any other action deemed necessary for the furtherance of the aims of the Society, including, without prejudice to the generality of the foregoing:
 - a) building, equipping and managing any property or institution wherein persons are to be housed for treatment and rehabilitation;
 - b) building and developing an industrial project or projects wherein persons recovering from the effect of drugs can be employed or taught a trade;
 - c) undertaking any research into the problems of drug abuse;
 - d) encouraging, participating in, and supporting community education of the problems and preventing of drug abuse.
3. None of the aims of the Society includes the acquisition of gain by the Society or its individual members. The Society is subvented on a deficiency grant basis by the Government for the treatment and rehabilitation of drug abusers on a voluntary basis. It is a member of the Hong Kong Council of Social Service and a founding member agency of the Community Chest of Hong Kong.





組織架構



Organisation Chart





《願景、使命及 價值觀宣言》

我們的願景

- 為自愿戒毒人士提供國際推許的綜合戒毒治療及康復服務。
- 提供獨特創新，與時並進的禁毒宣傳及預防教育。

我們的使命

- 為吸毒人士提供適切的綜合戒毒治療及康復服務，使他們擺脫毒癮，融入社群，重建新生。
- 善用既有資源，全力推動禁毒預防教育，使新一代不受荼毒。

我們的價值觀

愛心與關懷

- 以愛心與關懷，輔導受助人士，使他們康復成長，回饋社會。

敬業與效率

- 敬業樂業，全力提高效率、效能和服務質素。

勤用資源

- 珍惜現有、善加利用、創展所需、強化服務。

正德與厚德

- 律己敬人、尊重法紀、助己助人、自強不息。

Vision, Mission and Values

Our Vision

- To provide internationally renowned voluntary drug treatment and rehabilitation services to all drug abusers.
- To work towards creating a drug free community by promoting preventive education.

Our Mission

- To reduce the scourge of drug abuse by giving aid to, by treating and by taking all necessary steps to rehabilitate persons who are drug abusers.
- To complement Government and other agencies in providing preventive education by making the best use of available resources.

Our Values

- Love, Care and Concern
- Dedication, professionalism and teamwork
- Efficiency, effectiveness and innovation
- Credibility, reliability and viability



戒毒治療及康復服務 Treatment and Rehabilitation Services



石鼓洲康復院
Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre



凹頭青少年中心
Au Tau Youth Centre



區賣雅修女紀念婦女康復中心
Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre

為配合社會不斷變遷的需要，本會提供多元化的自願戒毒康復服務。本會轄下有四所住院式戒毒治療中心，其中石鼓洲康復院及凹頭青少年中心是為男性而設；區賣雅修女紀念婦女康復中心及成年婦女康復中心是為女性而設。門診式的戒毒治療服務則有美沙酮診所輔導服務。此外，本會共設立四間社會服務中心及五間中途宿舍，提供善後輔導及支援服務。本會亦設有一間診療所。本會近年更積極參與預防教育。

The Society provides a diversified voluntary treatment and rehabilitation service to drug abusers. There are four residential treatment centres including two for males and two for females. Shek Kwu Chau Treatment and Rehabilitation Centre and Au Tau Youth Centre are for males. Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre and Adult Female Rehabilitation Centre are for females. Out-patient service is provided in the form of counselling service in the Methadone Treatment Programme (MTP) Clinics. The Society also runs four Social Service Centres and five halfway houses which provide aftercare and other support services. There is also a clinic. The Society is also active in providing preventive education.



成年婦女康復中心
Adult Female Rehabilitation Centre



美沙酮治療輔導服務
Counselling Service for Methadone Treatment Programme (MTP) Patients



社會服務中心
Social Service centres



中途宿舍 Halfway Houses



診所 Out-patient clinic



預防教育 Preventive Education

石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre



艾滋防治講座
AIDS Education Talk



禁毒預防教育
Anti-drug Education



與學生進行籃球比賽
Basketball Competition with students

石鼓洲康復院於一九八一年四月成立，為不同年齡的男性自願戒毒者提供治療和康復服務。院內設有一百六十張床位，是全港最大的自願戒毒中心。治療程序包括由一至三星期的斷經治療及四至廿一個星期的康復過程。院友須每月定期出席「康復評審委員會」，以檢討其進度及協助他們計劃未來。

除了傳統為吸食海洛英人士而設的療程外，本院於二零零八年八月開始推出了項嶄新的服務「新德計劃」以對付青少年濫用精神科藥物日益普及的問題，為濫用精神科毒品的人士提供八個月至十二個月的住院式治療服務。此計劃得到了感化官和志願團體的支持，向本院轉介相關個案。去年，本院共接納了一千八百六十八名人士入院戒毒而其中吸食危害精神毒品的人士有七十人。

院方提供了嚴謹的社會心理訓練，包括人際關係技巧、解決困難技巧、溝通技巧、預防重吸毒品、重整價值觀、性教育、愛滋病的危害、求職技巧及職業輔導。院方亦開辦了全面的職業技能訓練課程，包括裝漆及裝飾班、木工班、砌磚課程、批邊課程等。院方亦會安排院友於完成課程後參與由建造業議會舉辦的各項認證測試，幫助加強戒毒人士於重投社會時的競爭力。同時，為了因應社會需求的轉變，本院於本年度增設了一些特別的課程，例如：展台建造及佈置證書課程及電腦班等。院方仍然提供其他工作治療，包括：木工、金工、電工、烘製麵包、耕

Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre (SKC) became operational in April 1963, providing voluntary treatment and rehabilitation services to male drug abusers of all ages. Its accommodation is 260, the largest of its kind in Hong Kong. The treatment process involves a 1-3 weeks detoxification, followed by an individualized rehabilitation programme lasting from 4 – 23 weeks. The residents are met and assessed monthly to review their progress and to assist in planning their future.

In addition to the traditional Opiate treatment programme, we have launched a programme named "Project SARDA" in August 2010, to address the rising prevalence of Psychotropic drug use among adolescents in recent years. Project SARDA providing a 6 to 12 months residential treatment to the Psychotropic Substance Abusers (PSA) which has been gaining supports from Probation Officers of Social Welfare Department and other voluntary agencies by referring residents to the Centre for treatment. In the past year, we admitted a total of 1668 residents, including 73 PSA.

The Centre provides thorough psycho-social training to residents including interpersonal skills, problem-solving skills, communication skills, relapse prevention, values redefinition, sex education, risk of HIV/AIDS, job seeking and employment guidance. On the practical side, Job Skills Training are introduced as part of the continuing learning and employment skill enhancement programme in order to strengthen the competitiveness of the residents when they reintegrate into society. We have, so far, been successfully holding a number of training courses including Painter & Decorator Course, Joiner Course, Bricklayer and Plasterer Courses respectively. Upon completion of the courses, they are also arranging to attend related qualifying examinations held by Construction Industry Council. Meanwhile, special ad hoc courses, such as, Exhibition Booth Setting & Decoration Course and Computer Courses were introduced so as to meet the changing needs of society. Other minor training range from inhouse metal work, electrical work, bakery, farming, gardening, art & painting to construction and maintenance are still provided to the residents. Pet Therapy is also introduced to the residents to promote



石鼓洲康復院 Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre



木工訓練 Carpentry Training



足球比賽 Football Competition



慈善長跑 Welfare Walk

種、園藝、美術、工藝、建築及維修等。寵物治療的引進亦為院友提供一個提升責任感和愛心的機會。院友透過參與“終生庇護動物慈善組織”的寄養服務，為流浪犬隻提供一個臨時寄養服務。本院去年更成立長跑隊及籃球隊，以加強對院友身心的訓練。更安排院友參加「2012年度渣打馬拉松」，和前往學校作籃球比賽及禁毒講座中作出分享。

為幫助院友與家人建立溝通、增強自信及促進融入社會，院方極鼓勵院友接受家屬及外界志願團體探訪。院方亦經常舉辦家庭聚會，讓院友多些機會和家人共融。宗教團體亦定期到本院舉辦宗教活動，院內亦興建了具宗教主題的廣場及教堂，以滿足院友信仰上的需要。培康聯會在院內設立的合作社，出售多種日常用品及零食，以提高院友的生活質素，而所得利潤將資助院內各項文娛康樂活動。院友離院後會由註冊社工跟進，並須接受為期十二個月的善後輔導，以確保其維持操守。

院方亦十分重視預防青少年吸食的教育工作。為到訪的學校及志願機構的青少年安排預防吸食教育講座。去年，本院共有二千五百六十位青少年及學生到訪參觀，並直接從戒毒康復人士的口述的個人經歷之中，深刻體會到吸食的害處，提高了他們抗拒毒品的意識。

their sense of responsibility and care. Alongside, the residents also participated in a fostering service with a charitable animal protection organisation, the Lifelong Animal Protection Charity, in taking care of stray dogs by the residents. A long-distance running team and a basketball team were also set up last year as part of their trainings. They were arranged to participate in the "Standard Chartered Hong Kong Marathon 2012" and attend school basketball matches and share their experiences during anti-drug education respectively.

Family visits are strongly encouraged, as are visits by volunteer groups, in an effort to build up the family communication, enhance self-esteem and facilitate reintegration into society. Family gatherings for the reunion of the residents and family members are arranged regularly. Religious services were also held by various religious organisations. Facilities with different religious theme were built to meet the spiritual need of the residents. To improve the quality of life of the residents, a co-operative shop is run by the Pui Hong Self-Help Association to provide a variety of personal items and snacks to the residents. The profits so generated are used to subsidise the residents' recreational activities. Professional aftercare service is continued by registered social workers for 12 months following discharge so as to ensure their behaviour.

The Centre expressed grave concern over the preventive education for the youth. We have been providing anti-drug education programme for the visiting young people from schools and NGOs. Last year, there were a total of 2,560 youths visited the centre. In addition, the experience-sharing with recovered drug abusers has raised their awareness of the hazards and their drug resistance consciousness.



奔向騎場長跑訓練
Long Distance Running Team



展台班
Exhibition Booth Training



復修「虎門館逕」壁畫揭幕典禮
Mural Painting Opening Ceremony

凹頭青少年中心 Au Tau Youth Centre (ATYC)



氣球節與魔術班
Balloon Art & Magic Class



學員參與戒毒處無毒有 fun 2011 表演
Trainees performed Rap Song at Anti-drugs Run Day of Narcotics Division



與學生進行籃球比賽
Basketball competition with students

凹頭青少年中心成立於1997，專為二十五歲或以下吸毒青少年，提供自愿住院戒毒康復服務。除自行申請入住外，其他的戒毒者是由感化主任或美沙酮診所社工轉介前來接受訓練。整個治療程序包括一個星期的斷絕治療，及3個月至12個月的康復療程。

由二零零二年七月開始，凹頭青少年中心實行「治療社區」模式，強調個人責任、紀律和服從，透過升級制度培養他們自強和助己助人的精神，並藉著互助互愛的團體生活，促進個人成長。去年，中心更成功申請禁毒基金資助兩個項目，分別是：1)「翱翔網網」 - 旨在透過增強的電腦多媒體導師，向學員引入不同的科技及多媒體創作技巧，如：網頁支援、手機軟件設計及影音剪接等，提升個人科技的知識之餘，更向地區大眾宣揚抗毒訊息；2)「SARDA - 重返社會職前培訓計劃」 - 旨在加強學員職前的語文表達、見習技巧及職業自強計劃等，提升戒毒康復學員在勞動市場的競爭力，與社會連結，共同推動抗毒的訊息。另外，中心更安排學員參加中學文憑試，及鼓勵適齡學員重返校園。現時已有4位學員成功報讀全日制學校，自我增值，提升個人自信和尊嚴。

為確保他們能夠保持操守及接受適當的支援和轉介服務，學員離院後需接受一年監督輔導，去年，該中心共接納了三十名學員入住。

Au Tau Youth Centre (ATYC) became operational in 1997 providing voluntary residential treatment and rehabilitation to young male drug abusers of and under the age of 25. Apart from self-applications, referrals are made by Probation Officers as well as social workers of the methadone treatment clinics. The treatment programme includes a 3-weeks detoxification followed by an individualized period of rehabilitation ranging from 3 to 12 months.

ATYC has adopted the Therapeutic Community (TC) model since July 2002. The TC model provides opportunity for the trainees to learn responsibility, discipline and conformity. Through planned work and positions and a promotion system, trainees learn diligence and mutual help. The ultimate goal is personal growth through mutual aid and communal life. With the sponsorship of Beat Drugs Fund since last year, ATYC starts to run two programmes for our young drug abusers. First, "Soaring Internet" focused on learning the latest multi-media skills and computer knowledge training, for example, web page hosting, mobile applications and audio-visual editing. Second, "SARDA - Vocational training programme for reintegration into society" focused on career talk, job skills training and also workplace visits in order to facilitate their smooth re-integration into job market. Both projects will deliver the anti-drug messages among the community, school students and the trainees. Besides, we also equip our trainees with different academic courses for examination so as to strengthen their self-confidence and increase their competitiveness. Until now, 4 trainees had entered to full-time course successfully.

Trainees on discharge from the Centre are offered one-year aftercare to ensure their abstinence and to provide them with the necessary support or referrals. Last year, 33 trainees went through the programme.



參觀洗衣公司 Visit Laundry Company



自創戒毒 Rap 被表演 Anti-Drug Rap Song Performance



區貴雅修女紀念婦女康復中心

Sister Aquinas Memorial Woman's Treatment Centre



性教育講座 Sex Education



英女社 English Class



服裝設計訓練 Fashion Design Training

區貴雅修女紀念婦女康復中心為二十九歲或以下的吸毒女性，提供三至十二個月的治療及康復服務。除了由一九八二年開始採用治療社區模式外，在康復程序上也結合社會心理輔導。為了針對年輕吸毒女性的需要，程序上強調正面的群體支持及朋輩影響；而且也著重提高學員的自我認識、責任感、情緒處理及解決問題能力。為了配合香港中學文憑試的要求，區貴雅中心在教育課程內容上也包括通識、家政、服裝設計及視覺藝術等科目；讓學員們有多元的學習機會。另一方面，也提供不同的職業技能訓練，包括「專業美甲」及「營養學」課程等；讓學員能更順利重返社會。去年，區貴雅中心更獲得禁毒基金資助開展「心花盛放—園藝治療計劃」，主要透過園藝治療提升學員自信、幫助家長們減壓並增進學員與家長的親子關係。區貴雅中心為香港首間引入園藝治療於康復程序中之戒毒康復中心。

過去一年，該中心共收納了九十八名學員入住。

The Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre (WTC) provides 3 to 12 months voluntary treatment and rehabilitation to young female drug addicts of and under the age of 29. Apart from adopting the Therapeutic Community (TC) model since 1982, the Centre also incorporates psychosocial counselling into its rehabilitation programme. To address the specific needs of young female drug abusers, emphasis is put on positive group and peer support. The rehabilitation programme also focuses on enhancing the trainees' self-understanding, sense of responsibility, emotion management and problem-solving skills. To match with the requirement of Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination, WTC included liberal studies, home economics, clothing design and visual art, etc. in the educational programmes and at the same time providing diversified learning opportunities for the trainees. On the other hand, various job skills training are also offered for the trainees including "Beautifying Nails" and "Nutrition Knowledge", etc. for enhancing their smooth re-integration into the society.

Last year, with the funding from Beat Drugs Fund, the centre pioneered in adopting horticultural therapy - "Blossom Heart" Horticultural Therapy in the rehabilitation programme, it aimed to enhance trainees' self-efficacy, to help parents alleviate stress and to improve their parent-child relationship.

During the period, 98 trainees were admitted into the Centre.



「心花盛放」園藝治療 Blossom Heart Horticultural Therapy



生命教育 Life Education

成年婦女康復中心 Adult Female Rehabilitation Centre



入廚有出路計劃 Cuisine Training



慶祝節日活動 Festive Celebration



義工服務 Volunteer Work

成年婦女康復中心成立於一九九七年，專為三十歲以上的成年婦女吸食者，提供三至十二個月的自願性住院式康復治療。中心也為服用低度數美沙酮及有志戒除毒癮之女性提供短期住宿康復服務，亦接納申請者連同五歲以下兒童入住。

成年婦女吸食者大部份是長期吸食兼具複雜的情緒、個人及家庭問題。為了照顧她們這些需要，中心強調個人輔導、治療小組、生活技能訓練、言行交往分析、家務指導及家庭生活教育等訓練。去年，中心更與其他外界組織合作，舉辦了不少特別活動，以豐富康復員在院內的生活，包括「戲劇及藝術治療小組」、「入廚有出路」、「心移動計劃」、「黑暗中對話」等等。

為了協助康復員重建新生，中心舉辦了「離院前職業輔導計劃」，幫助有志就業的康復員掌握求職技巧、培養正確的工作態度，並安排參加就業再培訓課程。

去年，成年婦女康復中心共接納了二十五位婦女入住中心。



英文班 English Class

The Adult Female Rehabilitation Centre (AFRC) was established in 1997. It provides 3 to 12 months voluntary residential treatment and rehabilitation service to adult female drug abusers above the age of 30. The Centre also offers short-term rehabilitation to female methadone patients who are maintained at a low dosage and are desirous of completing detoxification in a residential setting. The Centre admits patients with children under the age of 5.

To meet the specific needs of adult female drug abusers who are mainly chronic drug users with multiple emotional, personal and family problems, the programme emphasises life skill training, transactional analysis, home management and family life education, apart from individual and group therapy. Under the co-operation with external agencies, various special activities had been conducted last year. They were the "Drama and Art Therapeutic Group", the "Cookery Programme for the Recovering Drug Abusers", the "Moving Heart Campaign" and the "Dialogue in the Dark" etc. These programmes could enrich the living in the Centre.

The Centre runs a "Pre-discharge Employment Assistance Scheme" to assist patients building a new life. The Scheme enhances patients' job-interviewing skills, fosters proper work attitude and enables them to attend employment-retraining courses.

Last year, a total of 25 adult females were admitted into the Centre.



戶外訓練 Outdoor Training Programme



美沙酮診所輔導服務

Counselling Service for Methadone Treatment Programme (MTP) Patients



義工服務 Volunteer Work

香港戒毒會自一九九一年與衛生署合作，為美沙酮服藥人士提供輔導服務。凡年齡在二十歲以下的青少年吸毒者、初次申請美沙酮治療的人士和女性吸毒者，均會優先獲得提供服務。其他服藥人士則可以通過自行申請、經醫生轉介或經本會社工的邀請而獲得輔導服務。在二零一二年月底，共有一千九百十九位美沙酮服藥者接受本會的輔導服務，其中參與脫癒原程人士有一百七十七人，接受為期十八個月的善後輔導跟進服務的成功脫癒人士有五十人。去年，本會社工為美沙酮個案進行了萬四千一百九十六次面談和一千二百十五次探訪、提供了千一百七十五次對外轉介服務。

SARDA has joined hands with the Department of Health to provide counselling service to the methadone patients since 1993. Methadone patients under the age of 21, first-time applicants and female patients are given priority to receive the counselling service. Other patients may also enjoy the service through self-application, referral by doctors or invitation by social workers. As at 31 March 2012, a total of 1,919 methadone patients were receiving the counselling service. Among them, 177 patients were under the detoxification programme and 51 patients were receiving the 18-month post-detoxification aftercare service. During the year under report, our social workers conducted 34,196 interviews and 1,215 visits for the methadone patients. 3,175 referrals were made to external services.



新春團拜 Lunar New Year Gathering



青年組集結 Band of Youth Group

美沙酮診所輔導服務
Counselling Service for Methadone Treatment Programmes (MTP) Patients



家庭會月會
Monthly Meeting of Family Association

本會自二零零二年十月開始積極推行一系列小組服務，包括輔導小組、婦女組、青年組、家屬組、康樂活動及社區義工服務。輔導小組推動組員互相分享及學習如何處理生活上的壓力及困難。婦女組關注女性服藥人士獨特的需要，如怎樣照顧子女及婦女生理衛生等。青年組透過領袖訓練及人際關係技巧訓練等活動，協助組員建立自尊、自我形象和自信心。家屬組鼓勵組員自助及互助，並學習了解美沙酮服藥人士的一些重吸先兆行為。本會於二零零四年三月協助美沙酮服藥人士家屬成立「家譜舍」，自創組織，至今已有約一千名登記會員。我們舉辦康樂活動以協助服藥人士建立新的生活方式、驅除空虛與寂寞、減輕生活壓力、增加生活情趣以及降低對毒品的渴求。我們組織社區義工服務，讓美沙酮服藥人士透過助人的過程，獲得正面的自我評價，從而成功重返社會。去年，我們舉辦了八百零四節小組，共有八千九百五十位美沙酮服藥人士/家屬參與。

Since October 2002, a host of group services for methadone patients have been launched, including counselling groups for patients of all ages, female groups, youth groups, family groups, recreational activities and community services. The counselling groups focus on sharing and coping strategies. The female groups focus on gender-specific needs of female patients such as child-caring, women health, etc. The youth groups aim at enhancing members' self-esteem, self-image and self-confidence through leadership and interpersonal skills training. The family groups help family members support each other in the recovery process. The members can also learn about relapse cues and warnings in the client that may indicate an impending return to drug abuse. A family association of the MTP patients was set up in March 2004, with so far over 1,000 members. Social and recreational activities are held to help methadone patients develop new social styles and resources. Healthy activities reduce boredom and loneliness, help manage stress, provide opportunities for fun, and reduce drug cravings. Community services are organised to help methadone patients develop positive self-regard as a result of helping other persons. All these can contribute to the patient's success in social reintegration. During the year under report, a total of 604 group sessions were conducted with 8,951 participating.



功課輔導班
Tutorial Class for children of Methadone Patients



煮女廚房
Cooking Class of Female Group



美妙諮詢所輔導服務

Counselling Service for Methadone Treatment Programme (MTP) Patients



星火計劃戶外活動
Outdoor Activity of Shiny Star Scheme



自助小組戶外活動
Outdoor Activity of Selfhelp group

愛滋病信託基金贊助的「星火行動」，去年處理七十四宗感染愛滋病病毒的美沙酮個案，為他們提供輔導服務、醫療轉介服務、現金援助、健康教育、社會支持活動及降低風險行為輔導，以預防愛滋病病毒的傳播。鳳凰計劃則招募成功戒毒個案，以外展方式向吸毒者提供愛滋病預防教育，去年共接觸吸毒者達萬一千八百一十人次。

公益金贊助的「燭星計劃」，去年共為一百一十位美沙酮服藥人士子女舉辦了四十五次功課輔導班、二十四次藝術治療小組、十八次興趣班及四次家庭活動。

Sponsored by the AIDS Trust Fund, the Spark Action handled a total of 74 HIV-infected methadone patients during the period, providing them with counseling service, referral to medical care, cash assistance, health education, social support programmes and risk reduction counselling which prevent further spread of the virus. The Phoenix Project, on the other hand, recruited exaddict volunteers to provide outreaching HIV preventive education to street drug users. The Project made 11,830 contacts with street drug users in the last year.

Sponsored by the Community Chest, the Shiny Star Scheme conducted 45 tutorial class sessions, 24 art therapy group sessions, 18 interest class sessions and 4 family activities for 210 children of methadone patients last year.



夏日太空館漫遊
Visit Hong Kong Space Museum



兒童藝術治療小組
Art Therapy for Children of Methadone Patients

美妙酮診所輔導服務

Counselling Service for Methadone Treatment Programme (MTP) Patients



麻子滿育兒培訓計劃
Child Care Training for Methadone Patients



麻子滿日營
Day Camp

匯豐銀行慈善基金贊助的「關懷媽媽」計劃，去年為十一名懷孕婦女提供一百四十七次產前探訪、產後陪月及情緒支極服務。

美國輝瑞科研製藥有限公司贊助的「惠氏金裝健康家庭成長計劃」，去年為九百二十位美沙酮服藥懷孕婦女、初生嬰兒，和年幼子女提供一千七百罐奶粉，並邀請專家出席本會舉辦的工作坊或講座等活動，為美沙酮服藥人士提供專業指導，推展健康家庭生活。

Since October 2009, the Hongkong Bank Foundation has sponsored a three-year project on child care training for female methadone patients with new born babies. In the last year, the project provided 247 sessions of pre-natal visits, post-natal care and emotional support services to 11 pregnant methadone patients.

Supported by the Pfizer Corporation Hong Kong Limited, a project on promoting healthy family life among methadone patients was launched in 2011. Last year, the Pfizer sponsored 1,700 cans of milk powder for 920 pregnant methadone patients, their new born babies and young children. The Pfizer also invited specialists to attend our activities and provide professional guidance to the methadone patients.



尼泊爾外展隊
Nepalese Outreach Team



麻子滿日營
Day Camp



2012 嘉福成長晚會
2012 Graduation Night

本會透過四間社會服務中心提供入院前登記、善後輔導服務、社區教育及康樂活動予戒毒及康復人士。中心特別著重為康復人士提供善後輔導、職業輔導及有益身心的文娛康樂活動，以協助他們遠離毒品，並維持操守。

在一零至一一年度，共有二千二百八十八人透過本會四間社會服務中心入院接受康復治療。在過去一年，本會社工為輔導個案進行了二萬八千二百五十次個人面談、一千百十七次家庭輔導及一千五百四十七次探訪，並舉辦了二千五百八十次小組活動，共有二萬七千一百十五名個案參與。

為方便自願戒毒人士，本會推行流動外展服務，在市區及新界選定的美沙酇診所、公園及避寒中心提供直接登記及辦理入院手續。去年，共有百十名申請者透過此渠道申請本會的住院戒毒治療服務。

The four Social Service Centres provide preadmission registration, aftercare service, community education as well as recreational activities to patients and ex-patients. Special emphasis is placed on aftercare counselling, employment guidance as well as social and recreational activities to help the rehabilitated abusers maintain a drug-free life.

In 2011-12, a total of 2,288 drug abusers were admitted for treatment and rehabilitation through registration at the four Social Service Centres. Last year, our social workers conducted 28,253 interviews, 1,337 family interviews and 2,547 visits. A total of 1,583 group sessions were conducted with 27,315 participants.

The Society provides outreach registration and intake service in selected methadone clinics, public parks and cold shelters. Last year, a total of 113 applicants registered for treatment through this channel.



SARDA 社區義工頒證禮
volunteers' Certificate presentation



戶外活動
Outdoor Activity



晉升晚會
Promotion Night



Warm Up Game 热身遊戲



聖誕派對 Christmas Party



预防滥用药物讲座 Anti-Drug Education Talk

中途宿舍 Halfway Houses

中途宿舍是戒毒康復人士重返社會的一個重要階段。中途宿舍為需要面對外來誘惑而作好心理準備的康復員提供暫時居所，透過社工及宿舍職員適當的引導，加強康復員解決問題的能力和預防重吸的技巧；支持康復員學習正常的操守生活，及在社會上成為有生產力的員；鼓勵舍員報讀職業技能訓練課程及參加文娛康樂活動，重建更新及均衡的生活模式。

本會共設有五間中途宿舍，包括一間以自付盈虧模式運作的自助宿舍；分別為男性戒毒康復者提供八十二個宿位，及為女性戒毒康復者提供十二個宿位。自二零一年六月二十九日起，本會由管理培青中心（自助宿舍），宿位由原來的十個增至十八個。去年共有二百二十九位康復員入住宿舍，而全年平均使用率為百分之百零點七。

Halfway house is an important stage for rehabilitated drug abusers to return to the society. It provides transitory accommodation to discharges who need a temporary place to live in and those who want to consolidate their psychological preparation for facing outside temptations. Under the proper guidance of social workers and hostel staff, clients' problem-solving and relapse-prevention skills are enhanced. They are helped to lead a normal drug-free life and to be a productive member of the society. Residents are encouraged to enroll in job skills training courses and to participate in proper social and recreational activities, so as to rebuild a new and balanced life style.

The Society runs a total of 5 halfway houses, including one operating on self-financing basis. The five halfway houses provide 62 bed spaces for males and 12 for females in total. On 29 June 2011, the Bradbury Pui Ching Centre (Self-help Hostel) has increased three bed spaces from 13 to 16. Last year, a total of 229 ex-patients were admitted into the halfway houses, which has recorded an average utilisation rate of 103.7%.



職前訓練小組
Pre-vocational Training



支援服務 Support Services

同輩輔導計劃

此計劃聘用成功的康復員為臨時同輩輔導，不單作為角色榜範，更透過分享他們本身的康復經驗而給予他人領悟和啟示，在陪伴新出院康復員踏上康復之路時，更同時加強同輩輔導本身持續操守的自信。全職的同輩輔導主要於晚上服務美沙酮診所服藥人士，而半職的同輩輔導則主要服務戒毒中心的康復員。去年，本會共聘用二十六名全職同輩輔導及十九名半職同輩輔導。



同輩輔導 Peer Counsellor

Peer Counsellor Scheme

The Scheme employs recovered patients on a temporary basis as peer counsellors. They act as role models. Through sharing their own "recovery stories", they give much insight and inspiration to others. By accompanying the "new comers" to walk on the road to recovery, the peer counsellors' self-confidence to remain a abstinent can also be enhanced. The part-time peer counsellors serve mainly at the methadone clinics. The full-time peer counsellors work with those discharged from the treatment centres. Last year, a total of 26 full time and 19 part-time peer counsellors were employed.

社區義工計劃

為了善用社區資源，發揮互助互愛的精神，本會致力推行社區義工計劃，招募社會上各階層人士成為本會義工，並提供訓練。社區義工和本會康復員共同為社區服務，有助戒毒康復人士重拾自信，回饋社會及擴大社交生活。在2011/2012年度，共有五十名社區人士登記成為本會的社區義工，共舉辦二十七次戶外服務及一百零四次室內活動，約二千一百六十二人次參與。



社區義工服務 Community Volunteers Service

Community Volunteers Scheme

The Community Volunteers Scheme was established to facilitate mutual assistance and community care. Members of the public from all walks of life are recruited. Training courses are provided to prepare them for the service. The joint effort of the community volunteers and our rehabilitated drug abusers helps to enhance the social integration, self-worthiness and self-confidence of the rehabilitants. In 2011/2012, 50 members of the public registered as community volunteers. They organised 27 outdoor services and 104 indoor activities. More than 2,362 participants (many times) took part in the activities.

社區教育 Community Education



禁毒研討會 Anti-Drug Seminar



禁毒講座活動 Anti-Drug Programmes

(一) 禁毒宣傳教育

本會經常接待學生及社會人士參觀旗下戒毒康復中心的設施和服務，讓他們了解本會的工作及認識濫用藥物的禍害。此外，本會更與不同團體，包括學校、家長教師協會、地區組織、少年警訊及其他社會服務機構舉辦禁毒講座及過來人分享會，在社區推廣禁毒警訊。

1. Anti-Drug Publicity Education

We received many students and members of the public to visit our treatment and rehabilitation centres to enable them to understand the services we provided and the harmful consequences of drug abuse.

We organised anti-drug talks and ex-addicts' sharing sessions with various organisations, including schools, Parent and Teacher Associations (PTA), community organisations, Junior Police Call (JPC) and other social service agencies to promote anti-drug awareness to members of the public.



禁毒學校講座 Anti-Drug School Talk



禁毒訓練活動 Anti-Drug Programmes



禁毒學校講座 Anti-Drug School Talk

過來人現身說法 Ex-addicts sharing



社區教育 Community Education



鳳凰計畫員工進行外展服務
Outreaching Work of Phoenix Project



愛滋病教育講座
AIDS Education Talk

(二) 愛滋病預防工作

「鳳凰計劃」是由愛滋病信託基金資助的預防愛滋病計劃。這項計劃招募本會成功戒毒康復個案擔任外展義工，探訪美沙酮服藥人士和街頭吸毒者，向他們推廣預防感染愛滋病病毒訊息和方法。在二零一零至二零一一年度，外展義工出動了百七十七次，接觸吸毒人次達萬千八百十。

2. AIDS Prevention

The Phoenix Project is an AIDS prevention project subsidised by the AIDS Trust Fund. The Project recruits rehabilitated drug abusers to act as outreaching volunteers. It delivers AIDS prevention messages and passes AIDS prevention methods to methadone patients and street addicts. In 2011-12, the Project conducted 377 outreaching sessions and made contacts with 11,830 street addicts.



愛滋病教育講座
AIDS Education Talk



鳳凰計畫員工訓練
Training for Phoenix Project Volunteers

支援服務 Support Services



2011 年全國藥物濫用防治研討會
2011 China Conference on Research of Drug Abuse Prevention and Treatment

Conference 2012 中西結合：防治、防衰老與共生

職員培訓

為增進員工的專業知識及技巧，本會定期推薦員工舉辦「在職訓練日」及經常推薦員工參加本地及國際會議。

在年度中，本會有四位同工分別修讀社會工作碩士或學位課程。

Staff Development

In order to update and broaden staff's professional knowledge and skills, In-service Training sessions were conducted periodically and staff was nominated to attend local and international conference.

During the year, 4 staff were pursuing their Master's degree course or degree Course in Social Work respectively.



情緒取向治療訓練
Training on Emotion-Focused Therapy



高職員提供精神科藥物简介
Staff Training on Psychotropic Drug Use



高職員提供危害心理治療訓練
Staff Training on Harm Reduction Psychotherapy

診所

本會設有一間診所，為申請戒毒人士提供入院前身體檢查，並為原復員提供醫療服務。

本會自二零零四年四月開始，採用快速尿液化驗棒為住院戒毒及原復人士提供尿液化驗以確保其遵守。在二零

年至二零一一年度，本會共進行了萬一千一百四十七個尿液樣本化驗。

Clinic

The Society maintains an outpatient clinic to carry out physical examination for prospective admissions into our treatment centres. It also provides medical consultation to ex-patients.

Our Society adopted the One-step Test Strips (Urine) in April 2004 to verify the drug free status of both inpatients and discharges. In 2011/12, a total of 12,147 urine tests were carried out.



服務使用者心聲 Feedbacks from Service Recipients

一家知心友組員黎太：

在這個小組之中，我可以暢所欲言，舒發壓抑已久的鬱結心情，真真正正令我減輕痛苦與壓力。

Mrs Lai of family group :

In this group, I can speak freely without reticence and relieve the suppressed feelings I have kept for a long time. I really felt that my pain and stress was reduced in the group.

一家知心友組員潘太：

我已經參加了這小組一段漫長時間，儘管我的女兒已成功戒除毒癮，但我卻希望跟其他有同樣困境的家庭分享經驗，互相支持；希望大家都別要太傷心、太失望，要知道希望在人間！

Mrs Poon of family group :

I have joined the family group for a long time. Although my daughter has maintained drug-free already, I do wish to share my experiences and support other families with similar problems. I hope that they would not be too disappointed and sad. Hope is still alive.

亞強：

參加了美沙酮輔導服務小組後，幫助我穩定服藥，鞏固了我的操守的能力，而其他成功戒毒的組員更時常鼓勵我。我的生活圈子很開了，多了健康的社交活動。

Ah Keung :

Methadone counselling group helped my stabilisation in the methadone treatment programme and consolidated my abstinence from heroin. Other detoxified members of the group occasionally gave me encouragements. My social life was enriched with more healthy social events.

亞茵：

每當遇到挫敗時，成年婦女康復中心職員和姑娘都用心勸勉，教我堅強要堅持，要克服困難。我衷心感謝中心的工作人員，對我愛護和包容。

Ah Yan :

Whenever I feel defeated, the social worker and staff of the Adult Female Rehabilitation Centre would give me advice. They taught me to be persistent to overcome difficulties. I wholeheartedly thank all the staff at the Centre for giving me love and acceptance.

亞欣：

我現在有機會在成年婦女康復中心跟院長工作，從中學習處事能力，與人溝通，令我重拾信心，對我將來重返社會很有幫助。

Ah Yan :

I have the opportunity to work as a volunteer in the Adult Female Rehabilitation Centre now. My working ability and communication skills have been enhanced. I resumed self-confidence which is essential to my re-integration into society.

凹頭青少年中心阿南：

我當初入住凹頭青少年中心對萬事萬物都提不起勁，好想逃回自己的家。社工員我一直悶悶不樂，啟發我開朗。自此以後，我就經常流連圖書館，而我的中文閱讀技巧亦不知不覺進步。我希望出村後把更多的時間應用在語言上，以彌補過往浪費學習的時間。

Ah Nam of Au Tau Youth Centre :

When I first went into Au Tau Youth Centre, I felt very depressed and wanted to go back home. My social worker observed my depression and inspired me to read books. Since then, I stayed at the library all the time and my Chinese reading ability gradually improved. I hope to put more time in learning after discharge in order to make up for the time I wasted.

凹頭青少年中心學員家長：

每一趟看兒子在凹頭中心學結他音樂的照片，都會感到一份喜悅。以前我認為“勤有功，戲無益”，但眼看著他憑藉結他彈奏，他的一舉手一投足都惟妙惟肖，也從音樂過程中學會了自律，更專注學習，找到正常人生方向。我真感謝中心帶給我兒子重生的機會。

Trainee's Parent of Au Tau Youth Centre :

I feel pleased every time I see the photo of my son playing guitar at Au Tau Youth Centre. I used to believe that "work pays, recreation wastes" and didn't want my son to learn music. However, I noticed that he learned to be more responsible through playing music. He became more concentrated in studying and found the proper way of life. I truly appreciate Au Tau for providing my son a chance to turn a new leaf.

亞儀：

我對中心的感覺，係一種好複雜感覺，一開始無咩感覺，到後來充滿感激，我發現就無錯，我入來決定係錯，係因姑娘都好開心我啦，我真係好感恩自己無錯。

Ah Yee :

I have a mixed feeling towards WTC [Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre]. I am filled with thankfulness even though I had no feelings for it before. I think my decision to go to WTC is right. The staff at the centre showed great concern towards us. I am really thankful that I didn't make the wrong choice!

亞然：

在這裡中心住了差不多一年，這裡的人和事對我來說也是重要的。因為環境的熟悉，和姑娘姊妹也建立了感情，所以住院期間是快樂的，直到現在也在一直努力學習。將這裡學的運用在外面的生活，並希望能堅持操守！

Ah Yin :

Having to stay in WTC for almost a year, people and things here are important to me. In this familiar environment, I established friendship with the staff and other trainees. Therefore, I am happy during my stay here in WTC. I am still working hard right now. I hope to apply what I have learnt here to my life outside the centre and to maintain a drug-free life!

服務表現指標 Performance Indicators

服務表現指標

Performance Indicators

2009-10

2010-11

2011-12

1.	入院人數 No. of Admission	1,705	1,597	1,824
2.	斷癮程序完成率 Detoxification Rate	82%	84%	80%
3.	康復程序完成率 Rehabilitation Rate	73%	74%	72%
4.	提供床位日數 No. of Bed Days Available	146,730	146,730	126,636
5.	佔用床位日數 No. of Bed Days Occupied	105,657	93,510	101,912
6.	服務使用者滿意程度 Customer Satisfaction Rate			
	康復計劃 Rehabilitation Programme	98.9%	97.5%	99.9%
	輔導計劃 Counselling Programme	98.1%	97.3%	99.7%
7.	病床每日成本 Cost per Bed Day	\$297.10	\$330.48	\$334.02
8.	善後輔導完成率 Aftercare Completion Rate	85.7%	92.8%	89.1%
9.	再入院率 Re-application Rate	4.7%	4.6%	4.6%
10.	就業率 Employment Rate	51.7%	50.6%	47.5%
11.	犯罪率 Criminal Rate	5.9%	8.2%	5.7%
12.	操守率 Abstinence Rate	男 Male 57.0% 女 Female 60.9%	54.5% 57.4%	54.3% 57.7%
13.	美沙酮治療計劃 Methadone Treatment Programme			
	個案量 Caseload	1,899	1,907	1,919
	舉辦小組輔導次數 No. of Group Programmes	546	576	604
	小組輔導出席人數 No. of Persons Participated	8,568	8,549	8,951



經費來源 2011-12 SOURCES OF FUNDS

經常性補助：
Recurrent Subvention
\$89,273,552



● 衛生署 Department of Health	\$81,255,895	91.1%
● 社會福利署 Social Welfare Department	\$3,499,335	3.9%
● 香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	\$1,626,423	1.8%
● 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	\$1,260,000	1.4%
● 其他收入 Other Income	\$1,621,899	1.8%

資本性補助：
Capital
Subvention
\$8,754,595

何東爵士慈善基金 0.6%
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

衛生署 5.6%
Department of Health



● 衛生署 Department of Health	488,175	5.6%
● 奬券基金 Lotteries Fund	8,208,420	93.8%
● 何東爵士慈善基金 The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund	58,000	0.6%



支出 2011-12 EXPENDITURE

經常性支出：

Recurrent

Expenditure

\$87,723,850

統籌服務及支援：培原聯會 13.0%
Central service and support; Pui Hong Self-Help Association

男性住院式治療及康復 23.1%
Residential treatment and rehabilitation for male

美沙酮診所輔導服務 19.8%
Counselling service at methadone clinics

男性青少年住院式治療、康復及善後輔導服務 5.8%
Residential treatment, rehabilitation and aftercare service for young male

女性善後輔導服務 5.3%
Advisory and aftercare service for female

女性住院式治療及康復 6.2%
Residential treatment and rehabilitation for female

成年婦女康復及善後輔導服務 5.2%
Rehabilitation and aftercare service for adult female

男性善後輔導服務 21.6%
Advisory and aftercare service for male

● 男性住院式治療及康復
Residential treatment and rehabilitation for male

20,294,324 23.1%

● 男性青少年住院式治療、康復及善後輔導服務
Residential treatment, rehabilitation and aftercare service for young male

5,127,449 5.8%

● 女性住院式治療及康復
Residential treatment and rehabilitation for female

5,480,034 6.2%

● 成年婦女康復及善後輔導服務
Rehabilitation and aftercare service for adult female

4,551,833 5.2%

● 男性善後輔導服務
Advisory and aftercare service for male

18,969,635 21.6%

● 女性善後輔導服務
Advisory and aftercare service for female

4,676,700 5.3%

● 美沙酮診所輔導服務
Counselling service at methadone clinics

17,259,583 19.8%

● 統籌服務及支援：培原聯會
Central service and support; Pui Hong Self-Help Association

11,364,292 13.0%

資本性支出：
**Capital
Expenditure**
\$8,754,595

女性住院式治療及康復 0.2% ●

Residential treatment and rehabilitation for female

男性青少年住院式治療、康復及善後輔導服務 4.4% ●

Residential treatment, rehabilitation and
aftercare service for young male

● 男性住院式治療及康復 95.4%
Residential treatment and rehabilitation for male

● 男性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for male	8,354,302	95.4%
● 男性青少年住院式治療、康復及善後輔導服務 Residential treatment, rehabilitation and aftercare service for young male	382,653	4.4%
● 女性住院式治療及康復 Residential treatment and rehabilitation for female	17,640	0.2%



辦事處

香港戒毒會熱線：**2574 3300**

網址：www.sarda.org.hk

辦事處

地址

電話

圖文傳真

1. 總辦事處

行政部	香港灣仔軒尼詩道15號	2527 7723	2865 2056
社會服務部	溫莎公爵社會服務大廈3字樓	2527 7726	2865 5455

2. 社會服務中心

a) 港島社會服務中心	香港灣仔軒尼詩道130號 修頓中心15字樓	2838 2323	2891 2152
b) 東九龍社會服務中心	九龍紅磡馬頭圍道 37-39 號 紅磡商業中心A座4字樓405室	2356 2663	2356 2622
c) 北九龍社會服務中心	九龍深水埗福華街 45-51 號 鴻福大廈2字樓	2776 8271	2778 3345
d) 婦女社會服務中心	香港灣仔軒尼詩道 290-294 號 德華大廈13字樓	2574 2311	2891 2105

3. 康復中心

a) 石鼓洲康復院	新界長洲石鼓洲	2981 0389	2818 7181
b) 區賣雅修女紀念婦女康復中心	新界上水坑頭路108號	2652 5284	2606 7625
c) 凹頭青少年中心	新界青山公路元朗段2C號	2478 7026	2944 5900
d) 成年婦女康復中心	新界沙田新翠邨新明樓2-3,5-8號地下及1-8號二樓	2699 9936	2695 7528

4. 宿舍

a) 婦女宿舍	香港灣仔軒尼詩道 290-292 號德華大廈15字樓	2574 2311	2891 2105
b) 白普理康青中心	香港跑馬地成和道10號成和大廈7字樓B室	2893 4919	2803 5619
c) 九龍宿舍	九龍愛民邨嘉民樓 601-604 室	2760 9008	2760 9850
d) 離青中心	九龍愛民邨嘉民樓 605-608 室	2760 9110	2760 9315
e) 白普理培青中心(自助宿舍)	九龍窩打老道71A號松園大廈7字樓	2714 4746	2714 4658

5. 湾仔診療所

香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 15字樓	2838 2323	2891 2152
-------------------------	-----------	-----------

Offices

SARDA HOTLINE : 2574 3300

Website : www.sarda.org.hk

Office	Address	Tel No.	Fax No.
1. Head Office			
Administration Department Social Service Department	3/F., Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2527 7723 2527 7726	2865 2056 2865 5455
2. Social Service Centres			
a) H.K. Social Service Centre	Southorn Centre, 15/F., 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152
b) East Kln. Social Service Centre	Rm 405, Tower A, Hung Hom Comm. Centre, 37-39 Ma Tau Wai Rd., Kowloon	2356 2663	2356 2622
c) North Kln. Social Service Centre	2/F., Hung Fuk House, 45-51 Fuk Wa St., Sham Shui Po, Kowloon	2776 8271	2778 3345
d) Women's Social Service Centre	Tak Wah Mansion, 13/F., 290-294 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
3. Treatment Centres			
a) Shek Kwu Chau Treatment & Rehabilitation Centre	Shek Kwu Chau, Cheung Chau, New Territories	2981 0389	2818 7181
b) Sister Aquinas Memorial Women's Treatment Centre	108 Hang Tau Road, Sheung Shui, New Territories	2652 5284	2606 7625
c) Au Tau Youth Centre	2C Castle Peak Road, Yuen Long	2478 7026	2944 5900
d) Adult Female Rehabilitation Centre	No. 2-3, 5-8, G/F & No. 1-8, 2/F., Sun Ming House, Sun Chui Estate, Shatin, New Territories	2699 9936	2695 7528
4. Hostels			
a) Female Hostel	Tak Wah Mansion, 15/F., 290-292 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2574 2311	2891 2105
b) Bradbury Hong Ching Centre	Flat B, 7/F., 10 Sing Woo Road, Sing Woo Building, Happy Valley, H.K.	2893 4919	2803 5619
c) Kowloon Hostel	601-604 Kar Man House, Oi Man Est., Kln.	2760 9008	2760 9850
d) Luen Ching Centre	605-608 Kar Man House, Oi Man Est., Kln.	2760 9110	2760 9315
e) Bradbury Pui Ching Centre (Selfhelp Hostel)	7/F., Chung Yuen Mansion, 71A Waterloo Road, Kln.	2714 4746	2714 4658
5. Wanchai Clinic			
	Southorn Centre, 15/F., 130 Hennessy Road, Wanchai, H.K.	2838 2323	2891 2152



美沙酮診所

診所名稱

地址

社工電話

(A) 港島區

香港仔診所	香港仔水塘道10號	2554 1295
東邊街診所	香港西營盤東邊街45號	2548 6219
筲箕灣診所	香港筲箕灣柴灣道8號	2560 0964
貝夫人診所	香港灣仔柯布連道2號地下	2835 1763

(B) 九龍區

何文田診所	九龍何文田公主道50號	2711 4207
紅磡診所	九龍紅磡差館里22號	2356 9821
觀塘診所	九龍觀塘觀塘道457號	2171 5723
李基診所	九龍九龍城置炳達道99號	2272 9618
牛頭角診所	九龍牛頭角定安街60號	2750 5416
柏立基診所	九龍新蒲崗太子道東600號	2716 5261
深水埗診所	九龍深水埗醫局街137號	2192 8777
伍若瑜診所	九龍慈雲山雙鳳街55號	2353 5486
油麻地診所	九龍油麻地炮台街143號	2770 2553

(C) 新界區

長洲診所	新界長洲醫院道	2981 9442 內線 29
戴麟趾夫人診所	新界荃灣沙咀道213號	2942 6734
沙田(大圍)診所	新界沙田大圍文禮路3號	2699 3590
石湖墟診所	新界上水馬會道108號	2639 0036
大埔診所	新界大埔汀角路37號	2689 9513
屯門診所	新界屯門青賢街11號	2452 9115
元朗診所	新界元朗青山公路269號	2443 8545

Methadone Clinics

Name of Clinic	Address	Telephone No.
----------------	---------	---------------

(A) Hong Kong Island

Aberdeen Clinic	10 Aberdeen Reservoir Road, Aberdeen, Hong Kong	2554 1295
Eastern Street Clinic	45 Eastern Street, Sai Ying Pun, Hong Kong	2548 6219
Shau Kei Wan Clinic	8 Chai Wan Road, Shau Kei Wan, Hong Kong	2560 0964
Violet Peel Clinic	2 O'Brien Road, Ground Floor, Wanchai, Hong Kong	2835 1763

(B) Kowloon

Ho Man Tin Clinic	50 Princess Margaret Road, Homantin, Kowloon	2711 4207
Hung Hom Clinic	22 Station Lane, Hung Hom, Kowloon	2356 9821
Kwun Tong Clinic	457 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon	2171 5723
Li Kee Clinic	99 Carpenter Road, Kowloon City, Kowloon	2772 9618
Ngau Tau Kok Clinic	60 Ting On Street, Ngau Tau Kok, Kowloon	2750 5416
Robert Black Clinic	600 Prince Edward Road East, San Po Kong, Kowloon	2716 5261
Sham Shui Po Clinic	137 Yee Kuk Street, Sham Shui Po, Kowloon	2192 8777
Wu York Yu Clinic	55 Sheung Fung Street, Tsz Wan Shan, Kowloon	2353 5486
Yau Ma Tei Clinic	143 Battery Street, Yau Ma Tei, Kowloon	2770 2553

(C) New Territories

Cheung Chau Clinic	St. John's Hospital, Cheung Chau, New Territories	2981 9442 Ext. 29
Lady Trench Clinic	213 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, New Territories	2942 6734
Sha Tin (Tai Wai) Clinic	3 Man Lai Road, Tai Wai, Sha Tin, New Territories	2699 3590
Shek Wu Hui Clinic	108 Jockey Club Road, Sheung Shui, New Territories	2639 0036
Tai Po Clinic	37 Ting Kok Road, Tai Po, New Territories	2689 9513
Tuen Mun Clinic	11 Tsing Yin Street, Tuen Mun, New Territories	2452 9115
Yuen Long Clinic	269 Castle Peak Road, Yuen Long, New Territories	2443 8545



五十周年活動花絮 50th Anniversary Activities Album



香港戒毒會

The Society for the Aid and
Rehabilitation of Drug Abusers



香港戒毒會
五十周年慶典

健康生活無敵

SARDA





鳴謝 Acknowledgement

在二零一一年四月一日至二零一二年三月三十一日期間，本會得到不同機構及人士的補助／捐助／協助，不勝銘感，藉此機會特別對下列機構及人士表示衷心謝意。

The Society wishes to record its sincere gratitude to the following organisations and individuals for their subventions/grants/donations/support during the period 1 April 2011 to 31 March 2012.

香港特別行政區政府	The Government of the Hong Kong Special Administrative Region
政府總部保安局禁毒處	Government Secretariat Security Bureau (Narcotics Division)
衛生署	Department of Health
社會福利署	Social Welfare Department
教育局	Education Bureau
香港懲教署	Hong Kong Correctional Services Department
香港公益金	Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
獎券基金	The Lotteries Fund
愛滋病信託基金	The AIDS Trust Fund
戴麟趾爵士康樂基金	Sir David Trench Fund for Recreation
沙田社區基金	Sha Tin District Community Fund
荃灣感化辦事處	Tsuen Wan Probation Office
香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service
香港培康聯會	Pui Hong Self-Help Association
香港家庭計劃指導會	Family Planning Association of Hong Kong
香港迪士尼樂園	Hong Kong Disneyland
國際獅子總會中國港澳303區 青年拓展及禁毒智覺委員會	Youth Out-reach & Drug Awareness Committee, Lions Club International District 303
鳳凰慈善基金有限公司	Phoenix Charitable Foundation Ltd
和記黃埔地產有限公司	Hutchison Whampoa Properties Limited
物華國際企業有限公司	Mat Wah International Enterprise Ltd
惠黎剛毅會	
	Bandon Enterprises Limited
	Lee & Associates Construction Consultants Ltd.
	Rhythm Foundation Limited
	The Shamdasani Foundation
沙田崇真中學	Shatin Tsung Tsin Secondary School
港島中學	Island School
	Ada Fung
	Carolyn Fong
	Ko Yan Lan
簡潔嫻小姐	
李鋈麟博士	Dr. Lee Yuk Lun
龍浩盈 及 陳秉威	Long Margaret & Chan Ping Wai
伍育德先生	Ng Yuk Tak
馬仁忠先生	
莫詠怡小姐	Wong Wing Yee
莫方玉媚女士	
	Wong Chow Shan Li, Sandra
	Mrs. Linda Wu
楊長智先生	
	Joseph Lee
	Christine Liu
	Dr. Ting Sik Chuen
何念慈	
	Mr. Herbert Wong
	Professor Robert Johnston
	Mr. Zachariah Leung

鳴謝 Acknowledgement

本會鳴謝以下學校、福利機構及有關團體協助二零一一/一二年度賣旗籌款活動。

The Society acknowledges with thanks the following schools, welfare agencies and organisations for their assistance in our Flag Day Fundraising Activity in 2011/12.

何文田官立中學	Hongtian Government Secondary School
喇沙書院	La Salle College
聖公會聖三一堂中學	SKH Holy Trinity Church Secondary School
勞工子弟中學	Workers' Children Secondary School
中華基督教會銘基書院	CCC Ming Kei College
路德會協同中學	Concordia Lutheran School
德貞女子中學	Tack Ching Girls' Secondary School
李求恩紀念中學	Lee Kau Yan Memorial School
香港布廠商會朱石麟中學	HKWMA Chu Shek Lun Secondary School
聖傑靈女子中學	St. Catharine's School for Girls, Kwun Tong
藍田聖保祿中學	St. Paul's School (Lam Tin)
聖公會蔡功譜中學	SKH Tsoi Kung Po Secondary School
福建中學	Fukien Secondary School
九龍真光中學	Kowloon True Light Middle School
筲箕灣官立中學	Shau Kei Wan Government Secondary School
彩虹邨天主教英文中學	Choi Hung Estate Catholic Secondary School
迦密愛禮信中學	Carmel Alison Lam Foundation Secondary School
瑪利諾修院學校 中學部	Maryknoll Convent School (Secondary Section)
觀塘官立中學	Kwun Tong Government Secondary School
聖羅撒書院	St. Rose of Lima's College
新亞中學	New Asia Middle School
何明華會督銀禧中學	Bishop Hall Jubilee School
天主教伍善中學	Ng Wah Catholic Secondary School
地利亞修女紀念學校 利瑪竇	Delia Memorial School (Matteo Ricci)
廠商會中學	CMA Secondary School
香港培正中學	Pui Ching Middle School
香港聖公會何明華會督中學	HKSCHK Bishop Hall Secondary School
聖公會聖馬利亞堂莫慶堯中學	SKH St. Mary's Church Mok Hing Yiu College
香島中學	Heung To Middle School
香港女童軍總會	The Hong Kong Girl Guides Association
新生精神康復會竹園綜合培訓中心	New Life Psychiatric Rehabilitation Association Chuk Yuen Integrated Work Centre
鍾錫熙 長洲 安老院有限公司	Chung Shak Hei (Cheung Chau) Home for the Aged Limited
明愛樂華宿舍	Caritas Lok Wah Hostel



鳴謝 繼

Acknowledgement Cont

油尖旺青年社	Yau Tsim Mong Youths Society
觀塘區少年警訊	Kwun Tong District Junior Police Call
香港心理衛生會	The Mental Health Association of Hong Kong
基督教新生協會	Christian New Life Association
基督教巴拿巴愛心服務團有限公司	Barnabas Charitable Service Association Limited
基督教互愛中心	Wu Ci Christian Centre
旺角街坊會九龍總商會耆英中心	The Mong Kok Kai Fong Association Kowloon Chamber of Commerce Centre for the Elderly
香港海事青年團	Hong Kong Sea Cadet Corps
葵大仙區少年警訊	Wong Tai Sin District Junior Police Call
油尖區少年警訊	Yau Tsim District Junior Police Call
民建聯油尖旺支部	DAB Yau Tsim Mong Branch
深水埗區少年警訊	Sham Shui Po District Junior Police Call
香港晨曦會有限公司	Operation Dawn Limited
安徒生會	Hans Andersen Club
	The Body Shop
香港傷殘青年協會	Hong Kong Federation of Handicapped Youth
泓景臺	Banyan Garden
李錦麟博士	Dr. Lee Yuk Lun
海義之友社	Harmony's Friend
	Mega Honor

Jenny Szeto、Christine Mak、Tracy Yeung、陳妙菊、林芷羚、林子健、鄒牡丹、袁俊燊、
 表曉恩、梁嘉詠、羅詠森、林詠琪、留曉鑫、吳美嫻、Cheuk Kin Kwan、林穎婷、沈德棣、
 Ambrose Chu、Melody Fung、Noel Fung、梁冰儀、黃小玉、曾俊雯、黃嘉琪、孫愷懃、鄧穎迦、
 徐曼菲、吳美娟、方柏茵、Chan Chi Wai、Chan Ching Lam、楊詩雅、李嘉琪、麥婉婷、朱景灝、
 文景禧、周曉敏、袁季旦、陳嘉茵、陳慧君、余慧賢、侯詠好、吳明麗、陳美霞、李穎芯、
 Chan Tik Wah、黃楚香、KWAN Yiu Wing、KWAN Hall Gi、王曉鈴、丘琳、吳芷嫣、
 Kevin Chan、單錦萍、趙子銓、翁鈞賢、LAM CHI PAN、陳惠英、鄭浩麟、張敬倫、鍾天賜、
 許富、李寶蘭、梁嘉龍、梁嘉棠、李偉城、楊靜瑤、王湘震、楊慧珍、劉麗清、陳綺蘭、林淑卿
 Jessica、李婉彤、陳振華、黃英傑、邱平礪、張斯敏、林梅杏、羅婉玲、梁肇天、鄭偉建、馮焯健、
 彭駿傑、Ivan Au Yeung、Ed Liu、Jo、KK Foo、Maia Ma、Pete、Jeffrey Cheung、Gary Ng、
 Jerry Tsang、Jerry Tsang's Wife、Fai gor、Agnes Tai、Bowie、Danny、Tang Hei Yin、
 Wu Mei Bo、Ng Cheuk Ying、許明雅、李幼娟、魏幼卿、吳國泰、王秀峰、蔡秀專、莊麗英、
 蔡少梅、施淑華、李麗容、莊雪霞、許秀珍、莊清美、留玉恩、吳秀理、李秀明、施秀謹、陳早治、
 林明燕、蔡曉聰、黃秉英、許文忠、張秋霞、許秀慈、洪麗卿、許秀款、蔡文闊、黃文華、洪秀碧、
 謝文娟、Amanda、Mandy、Samantha、Jason、Peter、Raymond、Jethro、Harry、
 李錢佩群女士及友人

交流及其他活動

Exchange & Other Activities





致：香港戒毒會

香港軒尼詩道十五號溫莎公爵社會服務大廈三樓
捐款通知書

捐款：港幣_____供非政府資助活動

姓名：_____日期：_____

通訊地址：_____

請以銀行支票捐款並劃線，及抬頭人謄寫「香港戒毒會」，連同此通知書直接寄交本會上述地址收。
正式收據將會寄回上述通訊地址。

上述資料只供本會用作與捐款人通訊之用。捐款人可隨時要求查閱及更正資料。

港幣壹佰元或以上之捐款可獲免稅。

TO: THE SOCIETY FOR THE AID AND REHABILITATION OF DRUG ABUSERS

**Duke of Windsor Social Service Building
15 Hennessy Road, 3/F., Hong Kong**

I enclose a cheque for HK\$_____ being donation for non-government subvented activities

Name: _____ Date: _____

Correspondence Address: _____

Kindly print name and address in block letters.

Please cross the cheque in favour of the Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers and send it with this slip to the Society.

An official receipt in acknowledgement of your donation will be sent to your correspondence address.

The above information will only be used for matters related to donation or future related correspondence. Donors have the right to access their data and make correction upon request.

Donation of HK\$100 or above is tax deductible.



香港戒毒會

THE SOCIETY FOR THE AID AND
REHABILITATION OF DRUG ABUSERS

總辦事處 Head Office

地址 Address : 香港灣仔軒尼詩道 15 號溫莎公爵社會服務大廈 3 字樓
3/F., Duke of Windsor Social Service Building,

15 Hennessy Road, Wanchai, H.K.

電話 Tel: (852) 2527 7723



戒毒諮詢熱線 Hotline: 2574-3300

網址 Website : www.sarda.org.hk



香港公益金資助機構

A BENEFICIARY OF THE COMMUNITY CHEST